

TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAƲERFANT
AƲLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USSNAN
TASEDDAWIT N LMULUD AT MƲEMMAR TIZI-WEZZU
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIƲ

UƲtun n umŕedfer :



UƲtun n usnay :

Akatay n Taggara n Uswir n Lmaster

Deg Tutlayt d Yidles n TmaziƲ

Tayult : Tutlayt d Yidles AmaziƲ

Taferna : Tasekla d Usugnen

Taŕledt tasentalant d tsugnant n wammud
Tmedyazt tmettut n temnadt n Buzgan

S yur:

SALMI Nabila

Tamesnalayt :

HABI Dahbia

Tasqamut n usekyed :

Taselwayt : YAHIAOUI Tassadit

MAA

UMMTO

Tamesnalayt : HABI Dahbia

MAA

UMMTO

Tamekyadt: MOUZARIN Ghanya

MAA

UMMTO

Abuddu

Ad buddey akatay-agi:

- I Yimawlan-iw, Yemma tasedda yezgan ar yidis-iw, I baba.
- I weltma aezizen Kahina
- I weltma karima d wergaz-is Rachid, d warraw-is Fatah, Wassim
- I xali Madjid d twacult-is
- I yimeddukal-iw yal yiwen s yisem-is, ladya Adel d Fouad
- I tmeddukal-iw yal yiwet s yisem-is, ladya Taous d Dyhia

Nabila

ASNEMMER :

- Ad snemmrey massa Habbi Dahbiya iyi-yellan deg lmendad war astehzi seg tazawara almi d tagara n ukatay-agi.
- Tanmirt i yiselmaden d tselmadin, d wid/tid akk iqedcen deg ugezdu n Tutlayt d Yidles Amaziy.
- Ad snemmrey akk wid iqedcen yef tutlayt d yidles.
- Tanmirt i wid-nni iruhen d asfel akken ad yidir yiles.
- Tanmirt i yal yiwen/yiwet iyi-imudden afus n tallelt si lebeid ney si leqrib.
- Tanmirt s tusda i tesqamut n yimeskayaden iqeblen ad sneqden akatay-agi.

Nabila

Tazwart Tamatut

Tazwart

Tudert n umdan tcudd yer tmetti i deg yettidir. Amdan i lemmed si twacult-is uqbel ma ad yeffey yer tmetti, ama d tutlayt ama d idles. Tutlayt taqbaylit am nettat, am tutlayin n ddunnit, d tin yeddren ar ass-a, ayagi yella-d s leqdicat yellan i lmendad-is, ayen itt-yeğğan ass-a tekcem s iyerbazen, ar tsennawiyin, akken i tella ula di tseddawiyin.

Tasekla taqbaylit am nettat am tsekliwin n tmura n umaḍal marra, d tin id-yelḥan amecwar yezzifen si timawit yer tira. Tasekla tamensayt tella-d s wudem n tesrit (Timucuha, inzan, timseeraq), ar tama-s tamedyazt yettffen amḍiq s tehri deg unnar n tmetti (tamedyazt n tyemmat, tamedyazt n lfuruḥ, tamedyazt n lwaqt uxeddim...). Deg unadi-agi nney teenayay tmedyazt.

Tamedyazt teckunteḍ yer tudert n yal ass n umdan, akken dayen ara ttnaf d tin yurzen yer umezruy. Tamedyazt tella-d d timawit seg yimi yer tmezzuyt, acku di tallit-nni imdanen ur ssawḍen ara ar tira. Yal aneḍru id-yellan yesḍa asentel id-yettilin d sebba n uneḍru, asefru d win ara ad yilin di lmendad, acku s usefru id-yessenfalay umedyaz tikiwin yemcubbaken deg wallay-is.

Tamedyazt tcuba ayms n tudert, s yiss id-yettmud umdan yal d isalli, id-yessekfal yal d aḥulfu, d lfarḥ ney d lqerḥ, di lissae ney di ddiq, yer wergaz ney ar tmeṭṭut, s yis id-yessawal umdan mebla akukru, mebla tugdi, s tlelli. Tamedyazt maci d argaz kan itt-id-yettawin, maca ar tama-s tella tmedyazt n tmeṭṭut anda tessemras ula d nettat ama d ineḍruyen, uguren, ayen akk icudden yer tudert-is.

1.Afran n usentel:

Asentel n tmedyazt n tmeṭṭut d netta inefren d asentel n ukatay-nney, d asentel-agi inextar ad yili leqdic d unadi fell-as, ad nesqerdec yef tmedyazt n tmeṭṭut n temnaḍt n Buzgan. S tmedyazt id-ssemras tmeṭṭut ayen itt-iḥuzan, akken d ayen ad nesbeggen tugna d wazal tesḍa tmeṭṭut deg tmetti. Si tama tayed akken isefra-agi ad ttujerden, ad ttuḥezen s tira.

2.Tamukrist:

Tamedyazt n tmeṭṭut d tin id-yettawin yef yisental yemxalafen, s yiss id-ssemras yal d aneḍru iḥuzan timetti, i ttiḥuzan nettat s timmad-is, ayagi s usemres n tugniwin d izamulen is-id-ssenfalay tugniwin yemxalafen, d tmuyli n tmetti yef isental-agi, yef waya asteqsi ara ad nefk: Dacu-ten isentel i yef tebna tmedyazt taqbaylit n tmeṭṭut?, Amek id-yettili usugen di tmedyazt n tmeṭṭut?

Tazwart

3. Iswi n unadi:

Iswi-nney seg unadi-agi, ad nejmae isefra iqburen yellan di timawit akken aten-nerr yer tira, ad ttewjarden ad qqimen i tsuta id-iteddun, d asneri i tsekla taqbaylit akken ad ufrar ad tennarni. Aken d ayeen ad-yili d asneri i tutlayt, acku tutlayt akken ad tidir ilaq s tira, imi tamaziyt tuhwağ ad tennarni.

4. Asenked n wammud:

Tazrawt-nney d ammud n yisefra i tessefra tmeṭṭut taqbaylit, id-nejmae deg wannar, di tuddar yemxalfen di temnaḍt n Buzgan, ilmen-d n leqdic id-yellan fell-asen, anda neereḍ nexdem taṣleḍt tasentanalt i kra n yisefra s yis id-nesbeggen isentel yemxalafen i yef tessefra tmeṭṭut, akken inexdem taṣleḍt tasugnent s yis id-nessbeggen asugen n yeqbayliyen, d wamek id-ssenfalayen tugniwin-nsen, ama s wudem usrid, ama s wudem ar usrid id-yettilin s usemres n yizamulen, d tugniwin yemxalafen.

5. Tarrayt n unadi:

Anadi-nney yella-d yef tmedyazt n tmeṭṭut, d ayeen iy-yeğgan neffey yer wannar si taddart yer tayed akken ad nejmae ammud-agi n yisefra syur kra n tlawin, bbintey-d tamedyazt yef lhif, tagrawla, lexdae, tamuḥqranit... yef isental yemxalafen. Tazrawt-agi nebda-tt yef kraḍ n yehricen, deg yixef amenzu n ukatay nebbi-d awal yef tmedyazt taqbaylit s umata si tmedyazt tamensayt d tewsat-ines, almi nelhaq yer tmedyazt tatrart, d wemgired yellan ger-aset. S yinna akin deg yixef wis sin nexdem taṣleḍt tasentanalt i kra n yisefra id-nekkes deg wammud id-nejmae, id-yebbin yef isental yemxalafen. Deg yixef wis kraḍ d taṣleḍt tasugnent i kra n yisefra n wammud-nney id-nejmae deg wannar.

6. Allalen n unadi:

Asental-agi i nefren, yuhwağ anadi deg wannar, akken nessawed njemeed ammud-agi s ttawil n usiskel syin akin nerrat yer tira.

7. Uguren n unadi:

Nemlal-d kra n wuguren mi nerza yer wannar, akken ad nejme ammud-agi d ayeen iy-yeğgan ur d-nebbi ara ddeqs n yisefra. Timlilit d yimsulya maci d ayeen isehlen, acku nella-d deg yiwet n tallit n lhars id-yedder akk umaḍal, ugur-agi d attan n l Covid 19 yettenfufugen seg umdan yer wayed. Yas akken ur tettehres ara teswiet am ayeen ieddann maca tugdi mazal-

Tazwart

itt, imi imdanen d tagaden yef terwiḥin-nsen. Yaṣ akken llan tid iy-d-eldin tiwwura n yixxamen-nsent. Llant tiyad ugint ay-d-muddent isefra acku ur beqqunt ara , tiyad ttagadent, ttkukrunt ama yef tbdyutin d ttṣsawer-nsent.

Ixef 1 : Tamuyli yef Tmedyazt Taqbaylit

Ixef amenzu : Awal ef Tmedyazt Taqbaylit

Deg yixef-agi amenzu ad d-nawi yef tmdyazt taqbaylit s umata , id-yelhan amecwar yezzifen, akken i nessawed nessemgared ger sin n wannawen n tmedyazt : Tamedyazt tamensayt d tmedyazt tatrart.

I.Tamedyazt taqbaylit:

Tamedyazt tetef amkan s tehri di tmetti taqbaylit. Asefru d win isean azal meqgran yer yimdanen, s usefru id-yessenfalay umdan kra d tiki icebblen alay-is , akken ad d-yessebgen ihulfan-is, s usefru id-yettales tudert-is, lemhayen i yesedda , «*S usefru i tenttferru, s usefru id-temmal ayen i tetthulfu*»¹. Tamedyazt d tbut n wayen i yedder umdan di tudert-is ama d iyublan , lehzen, Lfarh...

Tamedyazt taqbaylit am nettat am tmedyazt n tmura n umaçal s umezruy-is lqayen. Teedda-d deg ubrid n timawit tettili-d s tqemuct kan yer tmezzyuyt. Simmal i teddu wakud imdanen d wid yeyran, şşawden ttarun s yisekkilen dya tamedyazt tettujarred almi id-lhaq yer tizi n wassa, anda id-gla s wudemawen atraren : ccna d tira n yidlisen. Tamedyazt taqbaylit tebda yef sin yehricen: Tamedyazt tamensayt d Tmedyazt tatrart.

I.1.Tamedyazt tamensayt:

Tamedyazt tamensayt taqbaylit d yiwet n tewsit n tsekla timawit taqqburt akken id-yenna Abdellah Bounfour: «*tamedyazt tamensayt d timawit , ur tessei ara bab*»²,aku tamedyazt tamensayt tella-d si tqemuct yer tmezzyuyt , ur tettwaru ara , d tin yurzen yer umezruy d tmetti d tudert n umdan n yall ass. Xas ma yella d timawit kan asefru mazal-it yedder amedya isefra n Si Muḥ Umḥend yezgan deg yimi lyaci ttawinten-id d lemtul d timsirin n tudert.

Tamedyazt ur tettunefk ara i yemdanen marra, maci eddi kan ad yebnu asefru acku ilaq ad yili yesea timusniwin di xilla n yehricen d tirit , ad yili d ukyis, yesea iles yessen awal d lmizan, d aḥeddad n wawal. Yas ma yella zik ur yrin ara deg yiyarbazen n tusna maca yran deg uyarbaz n tudert am akken s yenna Maetub Lwennas deg wawal-is «*Ddunnit d llakul*». Timetti taqbaylit tamensayt tbed yef kraḍ n yijga, ttfent amdiq s tehri anaf gar-asen amedya, «*Timeti taqbaylit deg-s kraḍ n yiwudam d igejdanen : ameynas, amrabet d*

¹ M'hammed DJellaoui , *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, HCA, 2007,sb.05

² Abdellah Bounfour, *Introduction a la littérature berbère*, Ed Peeters, Paris-Louvain, 1999, sb.27, «*La poésie orale est réputée anonyme*»

umedyaz»³. S tmedyazt i ferrun yal ugur yellan ama ger twaculin ger yiderma ney ger teqbilin di lawan-nni, s yiss iferrun timsal n tmetti, d ayan amedyaz s tmedyazt-is ara yettef awal di tejmaet n taddart.

Tamezdyazt yessexdam-itt umdan d allal yeskanay-d yiss ayan yettidir, mxalafen yisental, yal asentel di lawan-is, am tayri, lyerba, ttrad, amennuy ger teqbilin imi di tallit-nni dayagi icuyben amdan, asefru yettili-d s tegnit n tmenna acku ur yezmir ara ad yili useđru mebla tagnit n tmenna. Di tmetti tamensayt tella tmedyazt maca ur d-ttban ara s wařas, ma negger tamawat yer tamedyazt n tayri ad d-naf d tin qlilen acku imdanen ttwalin asentel n tayri d lleib imi terza iřulfan d leřmala. Tettili-d tmedyazt s tuget di lawan uxeddim am lqađ n uzemmur, takerza, tamegra, tiwizi, imi tetteawanin, dehhun, settuyen yis leetab, tettakasen-d tabyest tessiřhid-asen deg wafud. Di tmetti tamensayt ad d-naf tamedyazt n tamettut s tuget maca ur d-ban ara acku tettwaēzel ur as-fkin ara azal am tmedyazt n waregaz.

Tamedyazt timawit tamensayt tebđa d tiwsatin yal yiwet tcut yer tegnit n tmenna-ines d azuzen, acewwiq, tibuyarin, azenzi lřenni, amēēber...iqqer-itent-id wergaz ney tamettut d acu kan bab-nsent ur iban ara , tuget n yisefra ur sein ara azwel.

I.1.1.Tiwsatin n tmedyazt tamensayt:

❖ Tamedyazt n tmettut:

D tawsit n tmedyazt id-ttawi tyemmat. řřenf-agi icudd yer wayen akk aēzizen yef tyemmat d tarwa-s «*Tamedyazt n tmettut ireřřan mliř d tamedyazt n tyemmat imi tcut yer wayen azzizen fell-as d mmi-s*»⁴ am uzuzen d userqes, «*Azuzen d řřenf n ccna s yiss isganayen llufan*»⁵, aēerqes «*d řřenf n ccna s yis id-ssakay tyemmat llufan-is*»⁶.

❖ Tamedyazt n lwaqt uxeddim:

Tawsit-agi tettili-d di lawan n uxeddim, yettawit-id wargaz, tamettut s lleřn n tuyac-nsen, imi tetteawanin trennu-asen-d lřahd d wafud dayen akken ad yessufses fell-asen, «*Icewwiqen-agi*

³ Youssef Nacib, Anthologie de la poésie kabyle, ZYRIA, Alger, sb.30

⁴ Ibid, sb.36

⁵ SALHI .M.A, *Poésie traditionnelle féminine de kabylie*. Typologie et textes, ENAG, Alger, 2011, sb.68

⁶ Ibid, sb.8

Ixef amenzu : Awal ef Tmedyazt Taqbaylit

lsas-nsen d tamedyazt d wawal, yesea lemeani, yekaten ad d-yeslal tabyest d lǧehd ifadden deg wannar uxeddim»⁷

❖ **Tamedyazt n lfuruḥ:**

D tamedyazt id-ttawin yemdanen di lawan n lfuruḥ, am zzwaǧ, tṭhara. Ttawint-id deg urar, deg uzenzi lḥenni, tettas-d dayen s wudem n tbuyarin. «*Urar d tamedyazt yettwacnan di tmeyriwin, i deg yettili cdaḥ s wannay ubendayer. Isental-ines sumata, d wid yesean assay yer tegnit lfarḥ*»⁸, akka it-id-yefka Muḥend Akli Salḥi deg yiwet n tbadut id-yules mass Ğellawi, tamedyazt n lfeṛuḥ tettali-d s wudem usrid mebla allalen uḏawan.

❖ **Tamedyazt n uməzbar:**

d tamedyazt id-yettalin s wudem usrid, d lemeun ger sin yemdanen ney ger wegraw d wayed. Farida Ait ferrux tenna-d deg yiwet n tbadut id-yules mass Ğellawi: «*Aməzbar, ney aməzbar d ambeddel n wawal s tmedyazt tusridt, ney yettwacnan Tettas-d s wudem n umjadal ger snat trebbae, ger wergaz d tmeṭṭut, ney ger temyart d teslit-is, ger snat tlawin, ney ger sin imedyazen, ger snat tjemmuea, am yimawlan n teslit d yesli...Tikwal aməzbar yettuyal d amcečew n tidet ger sin yemdanen ur nettemsefham ara»⁹.*

❖ **Tamedyazt tadeyyanit:**

D tamedyazt n ddiin, ttawint-id si zman aqdim ar ass-a, s yiss i yessiǧǧhid umdan assayen n liman ger-as d uxellaq. Tamedyazt-a tebda d lešsenaf, yal šsenf s tulmisin-ines, Adekkar d win id-yufraren ger-asen, Mulud Məemmri di tbadut id-yules mass Ğellawi yennad :«*Adekkar d yiwen n šsenf n tmedyazt tadeyyanit id-yufraren s waṭas ger lešnaf nniḍen, asnulfu-yis yettili-d s tugget, yettnerni mebyir tilas, yesea talya n setta waffiren yettwacna di tuget-ines, yas tikwal yettas-d s wawal usrid»¹⁰*

❖ **Tamedyazt n tegrawaliwin:**

D tin yebnan yef sin n yisental amennuy ger teqbilin d yiderma imi di lawan- nni ger wigi id-ttilin wuguren. ar tama-s tamedyazt n tgerwaliwin tiyerfanin, tṭrad, anekcum afransis yer tmurt, acku s-yis ass-a issawḍen beggnen-d udem aḥeqqani n ucengu, ulsen-d lbaṭel d temḥuqranit

⁷ M.Djellaoui, Op.Cit.sb.41

⁸ Ibid,sb-sb.54-55

⁹ Ibid, sb.79

¹⁰ Ibid, sb.97

ieeddan fell-asen. Tamedyazt-a tettili-d d amennuy s wawal, trennu ifadden, tettak-d tabyest i wid yettqabalen aɛdaw.

I.1.1.1.Tamedyazt n tmeɛtut:

❖ Azuzen:

Azuzen d ššenf n tmedyazt id-ttawi tyemmat d ccnawi s tayect ḥninen mi ara tebyu ad tesgen mmi-is.« *Zuzen ney zuzen; d asgan n llufan*»¹¹. P.Zumthor yefka-as yiwet n tbadut i ššenf-agi n tmedyazt id-yules mass Ğellawi anda d-yenna: «*Azuzen d yiwen n ššenf n cna i issen akk umaɗal...tamedyazt agi tcennut tyemmat i llufan, tessedhayit-yis akken ad yeṭtes*»¹², yules-d tabadut n Muḥend Akli Salḥi anda iy-d-yefka ismawen yemxalafen i ššenf-agi n tmedyazt «*Azuzen, Ahuzzu, Ashullu, Adewwah*»¹³, ar tama-s tabadut n Mhenna Mehfuḥi d-yewwin ukuz n yismawen deg wannar menbaɛd leqdic-ines yexdem yef cnawi iqdimen «*Ahuzzu, Asberber,Azuzen,Ashulli*»¹⁴

Mi ara tḥulfu tyemmat i llufan-is yebda iɛeggu ad tebdu ad tezzuzen di dduḥ «*Azuzen d awal id-yettuyalen s tuget di tmedyazt i tcennu tyemmat mi ara tebyu ad tesgen mmi-s, awal agi icudd yer wallal n uzuzen lawan-nni ayen iwumi semman dduḥ*»¹⁵,akken dayen id-yettili yef irebbi ney yef weɛrur.

Deg uzuzen tettfaras tyemmat akken ad tekkes yef lxater-is tettawi-d isental yemxallafen ad ales iḥulfan-is s tlelli,dina i as d-tterusu talwit .Di tmedyazt-is tettadder-d lawliya, ššalḥin, lmalayek d i ɛessasen ttilin-as-d d imeiwnen i tyemmat di ttrebga n wegrud. Iswi n uzuzen n llufan d tarusi n yiḍes iččuren d assirem, tazmart yelhan, lxiḥ d talwit amedyazt:

Anɛuh anɛuh , ers-d ers-d yiḍes

Ma d mmi yebya ad yeṭes

Anɛuh anɛuh , ers-d ers-d yiḍes

Ma d mmi yebya ad yeṭes

Ad yegen iḍes n llehna

¹¹ J-M.Dallet, *Dictionnaire Kabyle-Français*, SELAF, Paris, sb. 949

¹² M.Djellaoui, Op.Cit, sb.13

¹³ Ibid, sb.13

¹⁴Ibid, sb.13

¹⁵ M. Djellaoui, ibid, sb.14

Ixef amenzu : Awal ef Tmedyazt Taqbaylit

Awer s yekk lehlak iyēs

A lmalayekat tiezizin

Awimt-iyi-d tašta

Anda ara tt-d-wwimt

Deg udrar ɛarafa

Ad tt –id wwimt i mmi

Ad yegen iḍes n llahna

Tayemmat tettkemmil azuzen yaş ma yella igen llufan-is tettfaras tagnit tessenyal-d ayen yellan d lqerḥ yef wul-is, teqqar-d ayen ur tezmir ara ad ini s wudem usrid, d asirem ney d ndama.

Amedya:

Tecqayi tzemmut ma ur tefris ara

Ad yimḡur mmi ad d-yay taferka

Tecqayi lḡara ma ur tteksibey ara

Ad yimḡur mmi ad yay lbilla

Tecqayi tqendurt ma ur ttelsiy ara

Ad yimḡur mmi ad iyi-d-yay lfeṭṭa

❖ Aşarqes:

Deg umawal n J.M.Dallet “Tafransist-Taqbaylit” ibder-d aşarqes s uzar \sqrt{RQS} , yefka-as kraḍ n yinumak mḡaraben: «*Aneggeş, Cḍaḡ ney aḡerrek n wammas*» *ma di teqbaylit yenna-d «d awal id-yemmalen asneggeş n llufan sigenni»*¹⁶

Ma d Mhenna Meḡfufi yefka-as yiwet n tbadut id-yules Ğellawi yenna-d: «*Awal n uşarqes yeş sin n yinumak yef tikkelt: seg tama yemmal "asjelleb", si tama nniḍen aşturrec*»¹⁷, tayemmat mi ara tesserqas mmi-s tettaṭafit ger ifassen-is, tesgennizit akken ad yaki, as-

¹⁶ J.M.Dallet, Op.Cit. sb.732

¹⁷ M.Djellaoui, Op.Cit.sb.22

Ixef amenzu : Awal ef Tmedyazt Taqbaylit

iruh facal n yiḍes. Llan dayen wawalen nniḍen id-yemmalen aṣarqes nsellasen yer cnawi-nni n tyemmatin: "Acteddu , asneggez, aṣjelleb, asttuhhu".

Amedya01:

Cteddu, cteddu n leqmar
Ad rebbiy uzzyin n ṅdar
Ad yimṣur ad inewwar
Icqayi cyel ma yexṣar

Amedya 02:

Jelleb tijellabin
Ad ṣebḥeḍ di tebḥirin
Ad d-tawiḍ tifeqluyin
I Yemma-k ad d-ggeḍ abazin

Amedya03:

Ssuh, ssuhya
Inebgawen mi d-usan
Yef mmi id-steqsan
D bab lleḥsan

Muḥend Akli Ṣalḥi ula d netta yefka-d tabadut i ṣṣenf-agi n tmedyazt: «*aṣerqes d cnawi n usaki n llufan d tagnit i deg tetturar tyemmat d mmi-s, yettewan akken ad yennarni di tfekka d wallay d tnefsit-is*»¹⁸. Iswi n userqes d asiḡḡhed n wassay ger tyemmat d mmi-s, ladya di tama n yihulfan, d tagnit i tettfaras tyemmat d llufan-is, yettarra llufan d ccaṭar. Isental i yef tebna tmedyazt n uṣarqes: lfarḥ n tlalit n weqcic, azalen n tmetti taqbayli acku tametti taqbaylit d tin yettaken azal ameqran i ttrebga n llufan , turrugza, laṣel d tnaṣli, taerfit d teqbaylit.

Amedya 01:

Nniy-ak kečč a mmi
Tizurin n læedni

¹⁸ Ṣalḥi. M. A, Op.cit. sb.8

Ixef amenzu : Awal ef Tmedyazt Taqbaylit

Asmi id-luled

Aɛdaw ur yeggi imensi

Yefraḥ win ik-id-yefkan

Arniy ula d nekkini

Amedya 02:

Atan a yigenni

Mmi yettnarni

ɛennay-k a sidi rebbi

ay ajebbar al wali

ay awḥid wayeḍ ur yelli

mmel-d i yelhan i mmi

abrid læez at yawi

yur-k kan ay netteenni

Amedya03:

Settuh, ttuhya

A yimyi n ṣṣaba

D tfarkiwin d tuyeza

Imyur tecbuḍ lqibya

Baba-k d agud n lexla

Yemma-k tecba tasedda

❖ Acewwiq:

Acewwiq yekka-d deg umyag cewwaq, anamek-is d cna s ṣṣut ɛlayen mebla allalen n uzawan nniḍen, tettawit-id tmeṭṭut mi ara txeddem lecyal waḥdes, tikwal d agraw n tulawin mi ara atent-sdukklen lecyal am tmegra, «*yella ucewwiq n tmeṭṭut mi ara txeddem lecyal-is*

Ixef amenzu : Awal ef Tmedyazt Taqbaylit

wahdes am uzeṭṭa d usendu, yella ucewwiq n tlawin d tajmaet mi ara zdint yef cyel s wudem n twizi am ulqed n uzemmur»¹⁹

J.M.Dallet yefka-as tabadut anda d-yenna:«*Acewweq, cewweq, yettcewwiq, yekka-d seg uẓar "CWQ"s unamek cnu»²⁰*. Şşenf-agi n tmedyazt nettafit s tuget yer tlawin acku yettewanint, yessiǧhid-asen deg wafud, yessenqas-acent lectab d teekemt n uxeddim, yettili-acent-id d amwanes, Muḥend Akli Şalhi ula d netta yefka-d awal yef ucewwiq: «*Acewwiq d tamedyazt yettwacnan, yettawit-id yiwen kan ima-is, mebla allalen n uẓawan, tettili-d di yal lawan, dacu kan mebla tilin n umalay»²¹*

Amedya01:

Bniy axxam yer wasif
Ggiy-as tiggejda n usyersif
I şbaḥ armi d tammedit
fyaṭ-t-id am bu tteşrif
bniy axxam yer yeyẓar
ggiy-as tiggejda n usyar
i şbaḥ armi d tammedit
fyaṭ-t-id am bu leqmar

Amedya02:

Ssendu, ssendu
efka-y-d udi d amellal
Ssendu, ssendu
akken aneččar abučal
Nndu nndu ay iyi
Efka-ay-d tawaract n wudi
Akken i tt-nettmenni

¹⁹ M.Djellaoui, Op.Cit, sb.42

²⁰ J.M.Dallet, Op.cit, sb.117

²¹ Salhi.M.A, Op.Cit, sb.8

Amedya 03:

Ad šelliy a Nnbi fell-ak
I win id-id yeğgan lmut
Ad ak-đekray ad ak-renuy
ššiwed-iyi-d rrbah yer tewwurt
tagnit tegguma lħisab
jaeliyi đđkar-iw d llqut

❖ Ašbuyar (Tibuyarin):

D ššenf n tamedyazt n lferuħ id-ttawint tlawin s ššut-nsent ħlawen mebla allalen n użawan, sumata ttawint-tt-id tid yesean tirit di ttrebga n warrac. Di tbadut n Farida ferrux id-yules mass Ğellawi: «*Tibuyarin d awal id yekkan seg użar"byr" id-yemmalen deg unamek-ines seaya d cci*»²², d asiwel i rrbah «*Deg wawal asbuyar nettaf amyag «yer» i yesen lmeena n «Usiwel=tiyri», ahat d asiwel yer wurar, ney d asiwel i lxir yer tbaqit n lħenni*»²³

Tibuyarin d tamedyazt is-ttebbihen tagnit n lfarħ segmi ara tebdu alamma tekfa. Ttilint-d ama di zwağ «*Tibuyarind ccnawi id-ttawin mi ara awin tislit, mi ara truħ tquffet, ney di tuqna n lħenni*»²⁴. Isental i yef tebna tmedyazt-a urzen yer lfarħ, maca acekkar n yeslan d yimawlan-nsen d netta i d asentel id yetfen amđiq s tehri, yufar-d yef yisental wiyad, acku deg-s d asiwel yer tegmat d tdukli n twacult. Tassiwelt n tbuyarin sumata sfillitent i rrbah d seaya, zereent leħmala deg ulawen, tezzunt azar n lehna d talwit.

Amedya01:

Bru-d i umzur timceť
I am-yefka lbext tetfeđ-t
Ixef n cbabat tuyeđ-t
Ad am-negzem tasyart-im
lħenni-kem di temyart-im

²² M'hammed Djellaoui, Op.cit, sb.63

²³ Ibid, sb.63

²⁴ Salhi.M.A, op.Cit, sb.9

S leemara n uxxam-im

Amedya 02:

Qqerb-d a tislit

Afus-im d aras

Rnu-d a yisli

Lfeṭṭa umeqyas

Lḥenni yewjed

Yeyma d aqessas

Ad teqnen yeslan

I lehna n kullas

❖ **Aməezbar:**

D šṣenf n tmedyazt tamensayt, d amjadal ger sin n yimedyažen , ney tmedyazin, yettili-d tikwal ger sin wegrawen yettili-d s wudem usrid, amedya ger temyarın d teslatin, «*Aməezbar d tamedyazt id-yettilin ger sin yegrawen n tlawin, yiwen n teslatin wayeḍ n temyarın, d ccna id-ttawin di tmeyriwin*»²⁵

F.Ait ferroukh di tbadut-is id-yules mass Ğellawi tenna-d:«*Aməezbar, ney aməezzer d ambeddel n wawal n tmedyazt tusridt ney yettwacnan, ger urgaz d tmeṭṭut, ney tamyarit d teslit-is, ger snat tlawin, ney ger sin imedyazen, ger snat tjemmuyae am (imawlan n yisli d uxxam n teslit)...tikwal aməezbar yettuḡal d amceččew n tidet ger sin yemdanen ur nettemsefham ara*»²⁶. Šṣenf-agi n tmedyazt yebna yeḥ lemēun d uəayar ger sin n yimedyažen ney ugar, wa ad yetteayar wa, win iqefzen deg wawal d win ara d yufraren, yer-s ara d-yeqqim wawal n tagara, Mhenna Mahfoufi yenna-d« *aməezbar yesea lmeena n « ukeccer ney leḥcer» id-yessebgan umdan mgal wayeḍ*»²⁷.

Aməezbar d yiwet n tewsit i reššan di tmetti taqbayli, am nettat am kra n tewsatın d-yeddán deg webrid n timawit, deg-s ugar n šṣenf, Ğellawi yenna-d d akken amek ufan deg wennar d wamek uran di kra n yedlisen aməezbar yebḍa d lešnaf acku:«*Ad naf tamedyazt-agi*

²⁵Ibid, sb.8

²⁶ M.Djellaoui, op.Cit, sb.79

²⁷ Ibid, sb.79

Ixef amenzu : Awal ef Tmedyazt Taqbaylit

n uməezbar tebda yef waṭas n leṣnaf : deg-s tin d-yeddān yef tarrayt n ccnawi d icewwiqen, deg-s tin yebnan yef wawal n tmedyazt usrid »²⁸, am akken iḡ-d-yenna d akken nezmer ad ten-id nebder di ukuz tagnatin id-yufraren: «Aməezbar n uḥbas, Aməezbar n wurar, aməezbar ger yimedyažen aməezbar n twizi»²⁹. Tamedyazt n uməezbar yezzif wemrar-is di tmeti taqburt n yeqbayliyen, s yis i ttemjadalent teqbilin , timyarin d teslatin, ger yal win yesean cceḥna ney ugur d wayeḍ, akken ara tnaḥ tikwal issawaḍ ar umennuy d cwal.

Amedya01:

A tamyart buddey-am idmim

Di tgerjunt ad am-yeqqim

Ger Imeyreb d leica

A kem-ssirden a kem-awin

Amedya02:

Ccah, ccah a tamyart

mmi-m yefkayi duru

sliy ur tebyiḍ ara

ruḥ ad teccetkiḍ yer lbiru

Amedya03:

Tislit-iw am ccuca

I ḥekkun i mmi leeca

D idrimen id i ḥarmen

I d-yebbin lmuṣiba

²⁸ Ibid, sb.80

²⁹ Ibid, sb.80

❖ **Tamedyazt n tegrawliwin:**

D tamedyazt id-yettawin yef tegrawal, tametti taqbayli d tin id-yeddren imenyan yemxalafen di tallit tamensayt, amennuy ger iderma, ger teqblin d tegrawliwin tiyerfanin ney tin iwumi qqaren« *tamedyazt n uzbu*»³⁰.

Di tmeti taqbaylit tamensayt deylen yemdanen, msakrahen, yal yiwen ijebbed i yiman-is, ayagi yegla-d s waɗu n umennuy i yesleḥqen yer lerwaḥ n terwiḥin uzlen idammen n yemdanen. Imedyazen di lawan-ni arran lwelha-n sen yer tlufa-agi id-iḍerrun di temnaḍin-n sen acku tamurt taqbaylit yezda deg-s uzeṭṭa n teɛdawit, yuy uẓar n ttraḍ deg wakal-is. ṣṣenf-agi n tmedyazt yulsay-d s wudem ubriz lḥif d miḥyaf i ddrent yemdanen di lawan-nni, leqsaḥ n tudert, tessekney-d udem aḥeqqani n tmetti tamensayt yeččuren d iyeblan d čani.

Tamedyazt n tegrawliwin tcuba leslah umennuy maca s wawal. Di yal taqbilt anaf amedyaz i yettnayen yef teqbilt-is akken ad as-yefk tugna icebḥen, iḡehden, s yiss ara ad yesbin tabyest tekseb tarwa-s, nnif d lḥarma, d tdukli d tegmat kesben. Anaf dayen tamedyazt i xedmen yef tnekra n weyref mgal anekcum arumi, acku tamurt taqbaylit, tusa-as-d d tizzit, tusa-as-d d tasawent icuban adrar elayen ur qqeḍeent ara wallen. S tmedyazt-a ulsen-d yal d aneḍru, yal taswiṭ qessihen, tudert berriken i ddren di tallit-nni, lḥif, tamuḥqranit, ccetwa s ideflawen-is, itij iḥerqan, lerwaḥ d yidammen yuzlen, «*innan-ines udyizen cban tira umazrag yis-sen i nezmer ad ndil d leqrun yer deffir, iwakken ad nwali ayen yedder umdan aqbayli n lḥif d lmerta si lbaṭel id-yuzen urumi*»³¹. Yusef Nacib yenna-d deg wawal-is id-yebder Ğellawi:«*tamedyazt id-yettawin yef tegrawliwin mgal anekcum arumi, tettfiḍi d lyiḍ, d wurfan, yef wayen akk id-iḍerrun n txeṣṣarin di cci akk d lerwaḥ, abeɛda tamsalt n nnif d lḥerma yettugezren*»³².

Di tama tayeḍ ad naf amedyaz yemmlayay-d tabyest d turrugza s wayes qublen yemdanen arumi, aken id-ibeggen tadukli d iyallen yedduklen akken ad sbedden tamurt, ad ḥarben fell-as ur tyelli ara tseylit n nnif d lḥerma, akken ad tidirt tmurt ass-a d tilellit.

³⁰ Ibid, sb.113

³¹ Ibid, sb.119

³² Ibid, sb.120

❖ Adekkar:

D ššenf n tmedyazt tadeyanit ttawin-tt-id yergazen, tilawin, d tarbeet ney d yiwen umdan iman-is. Dallet yefka-as tabadut i tmedyazt-a : «*Cna d usuddes n cnawi tidyaniyin*»³³

Yemxalaf udekkar id-ttawin yergazen deg-s tiqšidin n Nbiyat di lğanazat ney di zzawiyat, ma d win id-ttawint tlawin ur nettaf ara yerna antnaf ttekkirent ula di lawan n uxeddim , Salhi di tbadut-is yenna-d : «*D cna tadyanit id ttawin di llğanazat d lemqamat d zzawiyat*»³⁴. Yas ma yella mxalafent tegnatin i deg id-yettili udekkar maca iswi d yiwen D asmekti yef tidett i yef tebna tudert, di llğanazat , zziyara n lemqamat akken d yettili di teswiein n uxeddim s tugget deg uezzar n llğanazat d wass n tendelt , di tbadut n Yucef Nacib i yules Ğellawi «*Adekkar yef lmeget yettili-d id n uezzar ttawin-t-id imdanen id-as-yessnen ...*»³⁵. Isental i yef yebna udekkar : lmut, laetab n uzzeka, lğennet d tmes, yef tudert issaqšhen ulawen, iyurřen imdanen.

Amedya01:

Lmut d lwağeb a lislam Ssuq-is yezga yeemer

Tettawi medden si rif

Ama mezzi ney meqquer

Leqrar n bna dem d azekka

Iwumi teyzi n leemer

Amedya02:

Ahlili ziy ad mmtey

Di tesga serdey am usaru

Yekker lehwel di taddart

Win i yef ezizey yettru

Tarwiht ezizen ad tentel

Fell-ay ad yemyi wzezzu

³³ J.M.DALLET, op.Cit, sb.137

³⁴ Salhi. M.A., op.Cit, sb.09

³⁵ M.Djellaoui, op.Cit, sb.98

II. Tamedyazt tatrart:

Tamedyazt taqbaylit ur teqqim ara kan amzik di timawit, maca tufrar-d s wudem amaynut tennerna.

Tamedyazt tatrart tekcem annar n tyamsa, tettwaru s yemru, teffey-d d idlisen, tettwacna, teffy-d d idɛbsiyen , d tisfifin, nsell-as di rradyu, di tilizri, di yal lawan di yal amkan, deg yiɗ ney deg uzal, deg webrid ney deg uxxam, tamedyazt ass-a tekcem ula deg temzizliyin d tɛskiwin id-yettilin ilmendad-is, ama di tmurt taqbaylit ney barra, ney di tmura n umaɗal.

Tamedyazt taqbaylit tatrart d tin id-ibanen deg yiseggasen n 40 tuy abrid-nniɗen s useqdec n wallalen n uɛawan itiknuluɣiyen. maca tuy mliɥ aɓar deg yiseggasen n 70, imi anaf imeynasen n yedles amaziy am M'Barek Reɣala, Muħend Uyeħya, Remɗan Eeccab .. ttarun-d isefra di tesyunt Tisuraf. Tamedyazt taqbaylit ass-a tettwaru s yisekkilen, akken diy itt-cnane, «*Tamedyazt tatrart d tin yebɗan yef sin: tamedyazt yettwarun, d tin yettwacnan id-yettilin s wallalen n uɛawan*³⁶, «*Tamedyazt tatrart tettwassen s tira, tezmer ad tili mebla amyaru, akken dayen s wemyaru tezmer ad yettwacnu, s wallalen i tiknuluɣiyen*»³⁷

Tamedyazt taqbaylit yettwarun d tin yettwacnan yella wassay ger-aset acku llan isefra ttwacnan weqbel, syinna akin uranten, llan isefra ttwarun syinna akin cnanten, annawen-agi ttemseɗfaren, amedya ma nebder-d anazur ameqqran Yidir, Newwara, i yecnan isefra n Ben Muħammed, wid n Muħend Uyeħya (Muħya) i yecna Ferħat, Takfarinas, Agraw n Ğurğura. Akken ara naf diy kra n yisefra yettwacnan uyalen ttwarun, nezmer aten-nyar amedya isefra n Sliman Eazem ttwarun, ttwacnan, kra n yisefra n At Mangellat wid n Farħat imaziyen imula.

Tamedyazt tatrart d tin d-yettawi wergaz, tmeɗtut, acku ur tessemgared ara ger-asen «*Tamedyazt tatrart ur tessemgared ara ger tmeɗtut d wergaz yessefrayen*»³⁸, Am akken anaf tsemmaya-s i tmeɗtut ixedmen tamedyazt : « *Tamedyazt, «Tafennant» ticki i tcennu*»³⁹ ayagi yella-d s tmuyli tamaynut n tmetti yef tmeɗtut, imi di tmetti tamensayt yettwaezel, akken dayen is-tbeddel isem i wergaz ixedmen tamedyazt , netta yellan di

³⁶ Salhi.M.A, *Nouvelle étude Berbères*, Actes du «2.Bayreuth-Franfurter Kllorquium zur Berberologie»,2002, sb.147«Deux catégories sont à distinguer dans cette nouvelle poésie. La poésie écrite et la poésie chantée et accompagnée instrumentalement».

³⁷ Abdellah Bounfour, op.Cit, sb.27« *La poésie écrite, du moins celle qui est transmise par l'écriture, peut être, elle aussi chantée ou pour reprendre un terme à consonance médiévale*»

³⁸ Salhi.M.A, op.Cit, sb.148« *Il n'y a par conséquent aucune différence de statut entre elle et l'homme poète*»

³⁹ Ibid, sb.148«*La femme poétesse dans la nouvelle poésie est désignée soit par le vocable tamedyazt soit par le terme tafennant quand elle est chanteuse*»

Ixef amenzu : Awal ef Tmedyazt Taqbaylit

tmedyazt tamensayt d aḥeddad n wawal, d amusnaw, d afṣiḥ, ass-a ssawalen-as amedyaz, acennay, afennan.

Tamedyazt taqbaylit tatrart tegla-d s tlalit n yisental imaynuten , acku skud t-teddu tudert tettbeddil tmetti, yettlal-d yides umaynut. Tamagit, laṣel, tidet umezruy n tmurt , tilelli, idles, tutlayt d tsertit wigi ig-ceyben amdan ass-a s tmedyazt id-ssekfallen tidet yefren s yis kan izemren ad ssiwḍen izen i win ur nessin ara, tamedyazt ass-a d nettat id-aymis, i d akabar, i d tiddukla, anda akken ur yelli weymis illelli, anda akken ulac akabar ney tiddukla yexḍan i leḥkem, anda akken lekdeb yurwed lbaṭel; lbaṭel yurwed tuggdi maca tuggdi turwed turrugza; tinna irefden asefru id-yellan d allal n umennuy yef tneṣlit, yef yizerfan. Aṭas inazuren i yecnan, i yuran isefra ttawin-d yef isental-agi, rẓen asalu n tuggdi, nejren-d abrid i tneṣlit d tmaziyt bnan-d ayalad n lḥerma i teqbaylit. Maḥṭub Lwennas i yecnan s waṭas mgal adabu, mgal taserti, isefra-s yugaren times yessefsayen uzzal, amedya:

Asmi akken bbiy arṣaṣ
yef tsugri ffayeg bniy
mi zziy bbiy aḥlalas
d ilfan zzati idufiy
lameena ur qeṭṭeε-y layas
gullay yef wayen d-nuday ar da tawiy

Yer tama-s Ferḥat dayen netta yecnan mgal adabu yecna tayri, talwit, tilelli, amedya:

Myin-iyid wafriwen
Yiwen wass ruḥey ufgey
Ddiy akk d igerfiwen
Nniy kra ad t-id rebḥey
Qqley d agellid-nsen
Qqaren-iyi-d ansa ara kkey
Ur zriy zuyray-ten
Ney zuyren-iyi qebley
Amedya n zeddek Mulud:
Yas tyadeḍ-iyi

Ixef amenzu : Awal ef Tmedyazt Taqbaylit

D acu ara am-xedmay

Di tid am tigi

D acu ara beddley

Irada-as Rebbi

Abrid ur nexli

Ad tayeḍ ad tayay

Sliman Azem, Zeddak Mouloud, Ali Ideflaouen, Ait Menguellat, Idir... ar tam-nsen tulawin d tinazurin fkant-d ula d nutenti i tmedyazt taqbaylit, cnnant lhif , cnant akk isental id-nebder am Yasmina, Nouara, Malika Domrane,.. Asentel n tmagit d tsertit d sin isental igejdanen yettffen amkan s tehri di tmetti tatrart, ar tama-nsen tayri d lyerba acku d ayagi igħuzan amdan n tallit-agi.

Tamedyazt yettwacnan d nettat i yettffen taqacuct yef tmedyazt yettwarun ya akken yella wassay ger-asant, acku imdanen n wass-a ckuntḍen yer wallalen i tiknuluḡiyen, d wid yesmuzguten maci d wid yeyyaren idlisen. «*Di tmedyazt tatrart ad naf tamedyazt yettwacnan i yuyen aḷar deg wannar yef tmedyazt yuran*»⁴⁰.

Tamedyazt taqbaylit tatrart ur d lli ara kan s shala, maca temmuger-d uguren deg wannar, aladya ayen yeean asezug acku qlilit yixxamen n usezug tella tafsut, melmi kan terna-d yer tama-s (H.C.A), El Amel, dayen iḡewwiq meqqren is-d-yebnan leḡwar, yurez-itt s snasel d adabu ur as-yefkin ara tilelli d wafus n lemḡwna ama s tedrimt ney s wayen-nniḍen.

Uguren-a ur ḡbisen ara tamedyazt-agi, maca d tin id-yufraren, tettwassen deg umaḍal tuyal d tagraylant, acku cennunt, ttarunt akken ad flali, tarwa-s fell-as tennuy akken ad tidir ad tili.

III.Amgired yellan ger tmedyazt tamensayt d tmedyazt tatrart:

	Tamedyazt tamensayt	Tamedyazt tatrart
Tignatin n tilin	-Timawit -Timenna n uḍris teqqen yer uḡḡru	-Yezmer yiwen ad d-yaru, ad yawi asefru melmi i as-yehwa akken yezmer umeyri ad iyer ney ad issemḡes i

⁴⁰ Ibid, sb.158

Ixef amenzu : Awal ef Tmedyazt Taqbaylit

		usefru mkul lweqt
Imesnulfuyen	-Amussnaw, Afşih, Ameddah, Ađebbal, Aferrah -Tameţţut txeddem isefra maca ur tesei ara isem	-Amedyaz(Tamedyazt) Acennay(Tacennayt)
Isental	-Tayri -Lyerba -Tţrad -Amennuy ger teqbilin	-Tayri - Lyerba -Tamagit -Asenqed n tmetti(Amennuy yef yizerfan n tmeţţut) -Asenqed n tsertit
Talya	-Tewzel - Ulac azwel -Tameyrut tesæa yiwen n lqaleb id-yettuyalen (aab ney ab, ney aaa) -Yiwen n lqaleb n Tuntiqin -Inawen n tazwara ney n taggara	-Teyzi -Yella uzwel -Tameyrut ur teţţif ara yiwen n lqaleb -Amđan n tuntiqin ur yeedil ara
Amawal	-Ireţţalen seg tutlayt taerabt (ladya di tmedyazt tadiyanit) -Awalen iqburen	-Awalen imaynuten
Timenna	-Amennay d amdan	-Win id-yettmeslayan deg uđris yezmer ad yili d amdan, yezmer ad yili d lexyal, ney d tayawsa Md: Tizlit ‘‘azemmur’’

Ixef amenzu : Awal ef Tmedyazt Taqbaylit

Di tagara n yixef-agi amenzu ad nini tamedyazt n leqbayel tesæa azal d ameqran ama di tmetti tamensayt ney di tallit-a. Acku di snat talliyin temmal-d iħulfan d wayen yessaram umdan aqbayli, syagi nufa-d d akken snat-agi n tmedyazin ttmeykemmalent, ur nezmir anebðu ger-asent.

Ixef 2 : Taşleđt tasentalant

Deg ixef-agi wis sin n ukatay-nney ad neeređ ad nexdem taşleđt taseltanalt, ad nekkes isentel i yef d-bbin isefra-agi, ayagi ad yili ilmend n wammud id-nejmae yef tmedyazt n tmeđtut.

I.Isentel tmedyazt n tmeđtut:

I.1.Acekkar:

Acekkar d asentel i nettaf sumata di tmedyazt id-ttawint di tagnatin n lferđ, di tmeđriwin am zwađ acku deg-s anaf anda id-tcekkiren imawlan n tmeđra, isli d teslit, anda is-nettaken lewşayef icebđen, ttcabinten yer wayen akk yelhan yesean azal akken asen-mudden udem ifazen asen-ssalin di ccan, asen-rnun di læzza.

Di tmetti taqbaylit anaf yemxalaf amek ttegggen tmeđriwin-nsen si temnađt yer tayed, ama deg uheggi ney deg weđal n wussan, akken dayen yettbeddil si tallit yer tayed. zik tameđra tettili yef teđzi n tlata wussan, ass amenzu d aceđđi d uzenzi n lđenni, wis sin tiddin n teslit, wis telteyyam d şşbuđ n teslit akken dayen ad terzu yer tala ad agem, maca di tallit deg i nella atas deg wayen akka id-nebder ur txeddmn ara maca tameđra tuyel sin wussan kan , yella anda yiwen wass kan. At zik yel lawan ger wigi id-nebder xedmen isefra i wulmen tallit-nni.

Imi negger tamawt yer wammud-nney tuget isefra id-newwi yef tmedyazt n lfuruđ ur nufi ara akk tignatin-agi maca kra kan, am uzenzi n lđenni, mi ara ad win tislit, d şşbuđ n teslit, deg kra isefra ad nebder ad nbeggen seg-sen asentel n ucekkar. Ass amenzu n tmeđra yer yiđ xedmen urar anda d ttnejmaeent twaculin n yeslan di sin d yimrerađ, send mi čcan akk imensi ad dduklen akken ad xedmen lđenn, anda ara d-yili uzenzi n lđenni, di tazwara n tmiđrant-agi ttawin-d yiwet tmedyazt i wummi qqaren lmebdi, imi s yiss tamiđrant-agi, ttawint-tt-id tlawin beddun-t tamedyazt-nsent s yisem a Rebbi, d wayen akk icudden yer-s am Llmuluk d şellah, imi leqbayel d wid yesean lima meqqren iđehden yur Rebbi.

Asefru 02, sb80:

Besmellah ad nebdu ad yers lđenni
Ad rnunt lmuluk yellan deg yigenni
Ad t-yeqqen yesli yizem aweđci
Kkert axwal-is yellan d icqiqen
Ad tezwim taxriđt i wayaw-nwen

Ixef 2 :Taşleđt taseltanalt

Din sin waffiren imenza n tseddart-agi ibanay-d dakken atan lħenni ad yebdu, ad yer-s yesli yer lħenni anda nedhent s yisem a Rebbi d Imuluk, ma deg waffir wis krađ cekkrent isli anda tcubent yer yizem, imi s wagi as-muddent udem icebħen, dayen deg waffir wis rebĕa d wis xemsa d tiyri i lexwal n yesli ad as-mudden lxir.

Di tseddart tis krađ d ukuz yettbanay-d lfarħ n tyemmat s zwağ n mmi-s, imi netta yellan d acawrar, mezzi yelħeq yezmer i yiman-is ad yebnu tawacult, tefreħ s mmi-s d argaz:

A Yalxir-iw tagut tufrar

Mmi meqqar d acawrar

Anda ara k-ggey a yurar

A Yalxir-iw tagut truħ

Izweğ mmi d amecħuħ

Anda ara k-ggey a lfuruħ

Deg waffir wis sin n snat n tseddarin-agi ibanay-d d akken isli d win mezziyen, maca yes mezzi yessawed izmer iyiman-is. Ma deg waffir amenzu n tseddart tis krađ d ukuz iban-d lferħ n tyemmat yef tagut yufraren d yeglan s lferħ yer wulawen.

Tecĕel tafat deg yexxamen

Mreħba s wid id-iruheñ

D tameyra n mmi

Lfetħa tajdiť yurraqen

Deg waffir amenzu n teseddar-agi yemmal-d tumert, talwit d wayen yelhan, ma deg waffir wis sin tayemmat testarħeb yef yimeĕrađ, ma deg waffir aneggaru tayemmat tĕckkar-d mmis tefka-as lewşayef lfeťħa icebħen s wazal-is meqqren.

Mi kfant s tmedyazt-agi, ney lmebdi-agi, ad iĕddi win ara yezzenzen lħenni, wagi d yiwen maci d menwala, acku ar yur-s iles d therci, yessen awal s lmizan. Zik mi ara ad yers lħenni ad ĕeddin sin imedyazen yiwen n twacult n yesli, wayed n twacult n teslit, yal yiwen s tmedyazt-is win iyelben wayed d win ara yawin timellalin yellan di tmetređt, ad ylin ar lħenni yiwen deg-sen ad yufrar. Tamedyazt ad ili s wudem usrid mebla allalen n ccna, isefra-nsen d wid yeĕĕuren d izamulen d yinumak uffiren.

Asefru 01,sb79:

Zenzay lhenni werɛad id-iris

Atan di tyurfet mi yezzi uqewsis

Yewkilis d amyar icab am yiyis

Win i t-id-yerran ddnuw i yiri-s

Di tseddart-agi amedyaz amzun akken d izen id-yefka i yemfergen, imi yettmeslay-d yef lhenni atan d itmana imi fell-as tezzi leenya, akken yas yella wi byan ad yexdem kra ur yessawađ ara yer-s, ad yekkukri, imi atan ddaw leenaya.

Zenzay lhenni azal-is rrbæ

Atan di tyurfet s umeşmar yeđbae

Tisura yaben-t ulac şşanae

Di tseddart-agi tis snat immley-d azal n lhenni imi yur-s azal d ameqqran, akken dayen id-yenna lhenni yellan di tyurfet ireşsa, ur llint tebbura akken ad slehgen yur-s yemcumen, imi di tmetti taqbaylit ttammen s iheekulen id-yettilin d lemđerra yef yemdanen, wid ixedmen lecyal-agi ttfarasen tignatin-agi akken ad xedmen lebyi-nen.

Deg yal affir amenzu n tseddart tis krađ, ukuz, semmus, seddis, d tis sebæa n usefru-agi, amedyazt yal tikkelt anda tamurt uyur yezzenz lhenni, ledya d imeđqan yesæan leenaya am mekka, axxam a Rebbi:

Lhenni yenza atan deg Mekka

Lhenni yenza atan deg uxxam a Rebbi

Akken is-yebder tamurt ibaeden, tamurt n sswis, imi amdan ur yezmir ad yaweđ yer-sent s shala:

Lhenni yenza ar tmurt ibeeden

Lhenni yenza ar tmurt n Sswis

Amedyaz awal-is maci yef lhenni kan, maca anaf yettcekkir-d isli d yimawlan-is, ma negger tamwat ar waffir wis rebæa n tseddart tis krađ anaf icekker-d baba-s n yesli, deg-s ad nefhem ababat-agi d argaz bu tissas:

ad t-yeqqen mmi-s n yizem

ma deg waffir wis rebəa n tseddart tis rebəa icekkre-d yemma-s n yesli, imi ibeggen-d s wawalen-is d tamettut leali:

ad t-yeqqen mmi-s n tsedda

Akken d ayen id-icekker isli anda is-yefka lewşayef icebhen, icekkriti-d di şşifa, lhiba, ayagi ibaney-d deg waffir wis ukuz n yel taseddar tis xemsa, tis setta, tis sebəa n usefru. Ma di sin waffiren ineggura n tseddart taneggarut amedyaz yekfa awal-is s waggay n tmellalin n tmetređt:

Timellalin ad atent-awiy

Ad aten-teččey d imensi

Zik assen ad ddu teslit yer yid yettili-d ayen i wumi neqqar urar,anda d dttawin yiwe n tmedyazt icebhen, ttafarent-id s ubendayer d uceqqar, taqaəet tehma s cđah, ad cennun s tayect hlawen, tulawin ad sssiyritent, acekkar yettili-d di yal tagnit, ama d acekkar n yemfarğen n yeslan d imawlan-nsen:

Asefru 07, sb84:

Ad aken id-cekkray s lğemla

ur ğğiy yiwen

brut ilmiz di tegnawa ad yeččenčen

A yat wurar mselxir akuk marra

Aken-id cekkray s lğemla

ur ğğiy ara

brut ilmiz di tegnawt ad yini kra

Di tseddart tis krađ d ukuz, d deəea yer şşalhin akken ad ilin yer tama-n sen ad ieeddi wurrar di talwit, ur d ttilin deg-s wuguren, ad ieeddi s tumert d wayen yelhan, ad yeqqim d tagnit n lferh:

A sidi Yeħya weeli

Teşşređ-ay urar-agi

Awer necceđ awer neyli

Tadşa n yecbaben i wumi

A sidi Yeħya waɛmar
Teşşređ-ay urar deg ineħđar
Awer necceđ awer neyli
Tađşa n yecbaben i tuɛar

Ccna d ucekkar ur ħbisent ara kan deg uzenzi n lħenni d urar, maca ama kken d nenna yel tagnit s tmedyazt-is, imi tettili-d ula mi ara ruħen ad awin tislit, mi ara lehqen s axxam-nsen, di tuyalinnsen, akka mi ara ad lħeq teslit s axxam-is, akken dayen id-ttili di şşbuħ... Mi telħaq tquffet s axxam n teslit ad bdun ccna anda xedment tiyri iw-babat n teqcict, akken dayen anf ttcekkirent-d deg-s:

Asefru 14, sb88:

Kečč aflani a lleqma lbakur
Ssufey-d yellik barkayay lehdur
Ad truħ saxxam-is aggađ ar tħhur

Kečč aflani a lleqma ifires
Ssufey-d yelli-k barkayay lħes
Ad truħ saxxam-is wezzaf yuyes

Ma negger tamawt ar sin waffiren imenza n yel tasseddart dacekkar n ubabat imi fkant-as lewşayef n lbakur d yifires, fayen id-yettbegginen lhu n wergaz-agi.

Tislit mi telħaq s axxam-is ad tt-id-mmegren-t s yiwet n tmedyazt icebħen s waťas deg-s ad setreħbent yef tesyit dayen ad cekkren argaz-is s wawalen ziden ħlawen:

Asefru 10, sb85:

Mreħba a tisyit a yudem n lhu
Hekkun yef argaz tuyeđ
Amzun d asaru
Lexbar ad yaweđ yemm-as ad teyyu tzeħhu

Ixef 2 :Taşleđt taseltanalt

Şşbaħ lxir a tisyit a yudem n rrbah

Ĥekkun-d yef argaz tuyeđ

Amzun d lmeşbah

Lexbar ad yaweđ yemm-as ad teeyu tferrah

Di sin waffiren imenza n yal taseddart d asterħeb d ucekkar n teslit, tislit d tiin yelhan iban fell-as arbah. Ma negger tamawt yer waffir wis sin d wis krađ n yal taseddart d acekkar n yesli iyef tban tafat d axlaf.

Deg waffiren aneggaru n ya taseddart yemley-d lferħ n tyemmat imi d tin ara yezhun ara ifarħen s waye akka d yellan. Deg-s dayen anaf s terħibent yef yemma-s n teslit, tađeggalt, ttcekkirent deg-s s wayen yelhan ttakent as-d udem icebħen:

Mreħba s tđeggalt tajdiđ

Telsa-d ibidi

A sseksu tyarbalt tallumt

Tamemt d wudi

Tislit tebbeđ-d s axxam-is

S lehna n yesli

Ass wis teltiyyam yef teslit, ad şşbah, ney şşbuħ, ad kker ad ttcebbaħ, ad şub di tyurfet, ad-as-zzint terbaet n tlawin ad cnunt fill-as, mi kfant ad tekker ad tettef abrid yer tala ad agem. Di tazwara as-xedment amzun d tiyri akken ad ars si texxamt, ad twali axxam-is, lخالat ad cekkrent at wexxam-nni, d wergaz-tuy:

Asefru 19,sb92:

Ers-d, ers-d ad tnađređ

Lħara n wuzyin tuyeđ

Xdem lxir deg-s ad tafed

Ers-d, ers-d ad twaliđ

Lħara n wuzyin teenid

Xdem lxir deg-s ad tilid

Syin akkin ad şşebħent fell-as, ad ttcekirent deg teslit d wergaz-is s lewşayef izeynen yesēan ccan d wazal ŷlayan:

Şşbaħ lxir a tisyit

A yudem n rrbah

Ĥekkun ŷef argaz-im

Amzun d lmeşbah

Lexbar ad yaweđ yemma-m

Ad teēyu tferrah

Imawaln n yeslan ferħen s tarwa-nsen, acku taqcict işahitt-id urgaz bu tissas, aqcic yel-s ŷef lal n tullas.

I.2.Tagrawla:

Sumata tamedyazt-a tettawi-d ŷef tudert n wemdan di tallit-nni n tħrad , talliyin yelhan ney d tid n dir, isentel i ŷef d-tettawi cudden ŷer tmeti, imi imdanen d wid yerran lwelha ŷer wayagi ssefran ŷef yal kra d-yellan, akken ass-a ad qqimen d cfawat, akken id-qqimen d lejruħ d cwami deg wulawen-nsen.

I.2.1.Imenyan:

Am akken nezra tamurt tedder tallit d taberkant, asmi id-yekcem ucengu arumi, afransis ur d-yerzi ara ad yeqqim kan tallit maca yusa-d ad ireşşi, ad yezzu iman-is di tmurt ur nelli dagla-s di ddehn-is ad yefk izuran ad yawi tamurt.Teffey tirga mxelfa imi agdud azzayri d win yukin i txidas n Fransa , agdud yuki ur yeggin ara, nnan d awezyi, tamurt-nney ur tetteuz ur trehhen, dduklen am yiwen s tebyest, akken ad ilin mgal lbaťel, d awezyi ad uyalen d aklan iw-rumi yerna di tmurt-nsen, ad ddren ddaw leenaya-s, ayagi ideggrin ar tħrad mgal acengu, imi umnen dakken ulac ticrad mebla idammen. Akken ad ssufyen aberrani yebyan ad yuyal d anaşli, d aqarru ŷef tmurt-nsen, eemden i kra ma yella, akken ad awin tilelli, ad tidir tmurt di talwit.

Asefru 31,sb102:

Ay ass n ssebt yef tesa

Mi terya lqaæa

Deg wedrar ukeffadu

Fkan-ay-d lqewwa

Arnan-ay-d lipara

Ṭṭfen ula d burgidu

Di tesddart-agi id-nebder, tbeğgen-d dakken yebda umennuy, yexleđ umnay d uterras ger wegdud d ucengu kkatén-ten-id s timesrifgin, bedren-d Akeffadu d yiwen wedrar yellan di temnađt n leqbayel. Ma negger tamawt yer waffir amenzu n tseddart tamenzut d win n tseddart tis snat, anaf bedren-d uya d akud, ayagi ysbegginey-d dakken inedruyen reşşan deg wallay n yemdanen, ṭṭfen amđiq s tehri, ad qqimen d cfawat n lebda.

Deg waffir wis reba yemmal-d d akken ayagi dyedren assen yerna-asen di lqewwa, issğhed-assen afud akken ad kemmlen amennuy:

Fkan-ay-d lqewwa

Asefru 39,sb108:

Ddenya tedditerwi

Amħaddi ur yelli

Ger lezzayer d Fransa

Ass n lhed i tekkumaşi

Zriy yef ṭnac d lweħda

Di tseddart-a nefhem dakken ṭtrađ yebda,ur yeğgi kra ddenya tedditariwi, times tecel ger Lezzayer d Franşa, ur yilli wi zemren ad tt-yesseksi, ur yelli umħaddi ayagi ibaney-d deg waffir wis sin. Deg waffir wis xemsa bedren-d akud, lawan i deg tebda.

Yeffey wefrux n Ṭṭawes

Yer lyaba ad ihewwes

Abatwar d axel lyaba

Tiqcicin marra d tuğğal

Tid-nni ur nuklal

D Rebbi i yebyan akka

Ma negger tamawt ar tseddart-agi temmel-d dakken ttrad yecceel, lmuta teqwa, tulawin gğllent ur klalent, d ašhisef.

I.2.2.Tuğġla:

Lgerra teğġa-d lejruḥ ur nḥellu, cwami icuban ticrađ n lebda deg ulawen n tlawit yeğġlen, d llufanat yegguġlen, d ayen ur mehḥun, ur ttyummun.

Nefka lemeahda igujilen

D tuğġal mezziyen

Tid yurwen di lyaaba

Acangu ur ihudd ara kan ixxamen, yessenger yebda tiwaculin, tebda tassa d way turew, tessehraḥ ulawen, thelkin lehlak llebda.

I.2.3.Lbaṭel

Ttrad yegla-d s lhif, agdud yedder tallit-nni s wurrif d lqella n wemeic, nutni yeddren s wayen xedmen di tferkiwin-nsen ass-a ur d yeqqim kra imi ayen yeryan yerya ayen yebbi ucengu yebbit, arnu lqella n yicettiden, ddan ḥafi deg wegris d yideflawen n ccetwa, d yitij iḥarqan, ayagi n lhif id-ddren ur sen-d-yelli ara d iewwiq akken ad serḥren i tmurt ad truḥ ger ifasse-nsen, d tabyest isen-d-yerna d lgehd, yeslal-asen-d afud, emden i kra ma yella akken kan ad awin timunnent, ad mḥun later n urumi di tmurt.

Asefru 32,sb104:

Idurar akk d sşhari

Iđul webrid i tikli

Nelḥa tnac d ssaæa

I tṭlam ulac tiziri

Nxus ula di lmekla

Tnac n yum ur nečči

Iyimi-nney ddew wezru

Lehwa fell-ay tneggi

Tamuheqranit d ddel s wayes ddren lawan-nni, ar tama euqbenten s yal allal, ayagi akk isen-yedran ur ten-id-yehbis wacemma, s nnif d turrugza i kemmlen almi bbden yer yiswi, wejden ad fken ula ttirwihin-nsen iruhen d asfel

Asefru 41,sb110:

Amjahed di lyaba

Ileħhu ilaz d ħafi

Ccaeb merra yetthres

Yerya akk s trisiti

Affir-agi wis ukuz di tseddart tamenzut n usefru ibeggenay-d allalen s wayes i tteaqaqaben tirwiħin wer nuklal.

Di tseddart tis krađ n usefru, nefhem-d d akken imjuhed seg akken ttħarsen ur seın ula d leefu, imi ttakerđa id ttakren tiqit n usgunfu:

Imjuhad di lyaba

D imuday i tsummuten

Arumi yeħqar agdud deg tyeryart-is inehrit, yesselħay-it akken yebya, yetthettim fell-as ad yili ddew leenayas, euqbenten, nyanten:

Cceeb nehrent am lmal

Ėelqent s yemraren

I.2.4.Timument:

Asentel-agi n timunnent yella di tmedyazt n tegrawla am netta am isentel wiyad, akken issefran yef leħzen d lhif iddren mi d yekcem urumu, issefren yef lfarħ d tumert yeččuren ulawen-nsen, işđden imetđi, assen mi d-bbin timunnent, yas ulama ur d nebbi ara ddeq-s yef ayagi maca yiwen usefru yella-d:

Asefru 33,sb105:

A yasmi tefra lgerra

Ger unebdu d yuqcicen

Lğunud nnejmaeen

Ad nruđ ad nweddeē ixxamen

Ad nruđ ad nbeyyeē i tuđđal

Izekwan n wid yemmuten

Di tseddart agi nefhem dakken acangu arumi yeffey, tamurt tebbi timument akken id-sneeten akud melmi i tekfa lgerra, akken d aŷen id sbegnen tadukli yellan ger wegduđ mazal tella, imi rezzun ŷer yexxamen akken ad mlen i tuđđal anda međlen yergazen-nsent yeŷlin, id-iđellan tamurt.

Tudert n wemdan tebna ŷef waŷas n tlufa, am uguren,aŷan, lexdaē, lđif, tiggujelt...ayagi yettmagar-it-id yal amdan di tudert-is n yal ass. Amdan am akken nezra yettara lwelha-as ar wayen akk yettidir di tmetti, aŷen akk yennuyen iđulfan-is yessenquqlen ul-is, ayagi ittdeggir deg-s ad yessefru ŷef yel d asentel id-yedder.

I.3.Lxir d unekkar lxir:

Asentel-agi dayen yettidir umdan di tudert-is n yal ass, d yiwet ger temsirin i yessefk ŷef wemdan ad tt-yelmed, imi lexdaē maci kan d tina ur tettakeđ ara laman, d aŷen id-ixelqen uguren ama i wemdan i wumi teđra, ama i tmetti-nni seg-wayes id-tella, akken id-slalay taedawit d lkerh, d ccwal.

Ass-a laman ur yelli, imdanen ikecmin ubeēuc n lkerh d nđas n wulawen, ttemyeđdaren qqaren at zik seqsi imjerreb ad-ak-yini, kra n yisefra id-nebbi ŷef usentel-agi llan-dd tbut ŷef ayagi:

Asefru 52, sb120:

Zgiŷ deg yimi medden

Deg i la gezzren

Ulac iwumi xedmey ccer

Di tseddart-agi nefhem-d d akken ŷas ma yella ur textimeđ ccar, imdanen ak-sneqden, ad ttazun seg-k.

Abeađ neqqey-as d asawen

Mi yeēya fell-aŷ senden

Wayeđ nuyal-as d axeggad

Yis-ney igxađ is-iqarsen

Di tseddart-agi nefhem dakken amdan ticki ik-yehwağ s yissek ad yeqdu lecyal-is, yur-k ad isenned akken ad tilid s idis-is ad yaweđ lebyi-s, as-tefređ leeyub-is, mi yebbeđ ayen yebya ak-d yezzi aerur-is ak yexdee.

S wuguren id-ttmagaređ di tudert-ik n yel ass di tmetti, s leħzen yeččuren ull-ik, leetab yezgan yer yidi-s ik, ayagi akk ur iħebbes ara amdan ad ikemmel di lehduur-is, imi netta ik-yegren ger wallen-is d wallay-is akken teggiđ ad k-yessenqed, ayagi ibaney-d deg tseddart-agi:

Wekkley-asen Rebbi d şellaħ

D nutni isen-izemren

Deg wasmi i-nekker ur nefriħ

Leħzen abrid-ik yewzen

Am win izereen lemlaħ

Ur d-yessemyay izeğğigen

Amdan yettbeddil am tata, maci akken yella yidek ass-a ara yili azekka, kečč ad tæuzzed as-txedmed ccan, deg wul-ik as-tefkeđ amkan, si lğihis ur tettafed aya, s tađsa n wuglan ak-yessimen , netta limer yettaf ur yettali wass fell-ak, fell-ak ur tettban tafat, asmi ara d yezzi fell-ak, as-tilid d aedaw, ur ttak laman deg win ur nesei laman,yifit win ileħhun iman-is ass-a ur d-igerri di ndama:

Asefru 51,sb120:

Yemma tbeddilen wussan

Ddunit-agi d mleyrur

Win iwumi tarriđ ccan

Yeħseb iman-is d agur

D agur ma teggiđ-as amkan

Ziy d aħbib n lehduur

Yekfa di leħbab laman

Yifit wi teddun weħdes

Mi ik-yeyra am lğernan

Leqder-ik ad yettwaefes

Amedya nniđen iy-d-yettmeslayan yef lexdae d yir leħbab ur nessin lqima n tdukli, tiddin yid-sen id-ttawi d uguren deg-sen ad tetteummud şbaħ meddi, ur k-iħemmel d awzyi, ttif wi ddan iman-is wala yir tadukli, fell-ak ad yeffey wayen yellan d wayen ur nelli, limer ad ttafen fell-ak ur d ttali tziri,lħers dimma fella-k ad yili, werjin ad trebħeđ ney ad tawdeđ ayen tettmennid, yir aħbib ula wumi ma ur ak-yedşi seg ul tin n wuglan ulayyer ad ili:

Asefru 50,sb119:

Lmaena tezdey-iyi iles

Leħbab tteuzzun-iyi

Ulac ger-anay temses

Ass-a lwaε-d yettffiyi

Win tufid fell-i la i tett

Nnan seqsi win ijerben

Tidet ad ak-tt-id-yini

Wi ddan d yir iħbiben

Tagmat yur-sen d awezyi

Am tata i tt-beddilen

Nekki jerbey εeddant fell-i

Lexdae yettağa-d cwami deg wulawen,di tnefsit n yemdanen, acku lexdae d leydar yessawađ amdan yer lmuħal, maci kan d uguren uður yessawađ, yessawađ igellu ula s terwiħin, aħal d yiwen i yefkan laman, ara tagara yettwaydar, asefru-agi yas d amezyan kan maca yesεa lmeena, imi d tidet yellan yeđran id-yules.

Asefru 53, sb120:

Amek ara as-ggey i lxir-iw

Yeğgat Rebbi d lmetyub

Bbint yer yeyzar ferqent

Yemma taezizt-iw yemma

Si laman id-yekka lxuf

I.4.Imawlan:

Imawlan di tudert azal-nsen meqqar, d nutni id-lsas n wexxam, ma aben dayen yeli, d nutni i d imawlan, d imeddukel, d atmaten, d nutni id-kulci, laman d letkal si liha-nsen kan i yella.

Leħmala zeddigen n tidet ur-sen kan i tezdey, ur-sen d lxir, tumert d talwit kan ara tafed, mi aben tedda yid-sen talwit, kra din yelha, tacemmaet-nni yettfeğğigen mi llan ad texsi, leħzen ad yedey ulwen d nutni id-leenaya, d nutni kan atafed ar tama-k di yal lawan, di lisee ney di ddiq, axxam deg ulac imawlan am tferka mebla tisglit.

Deg usefru-agi ad nebder tura deg-s ad nefhem mliħ lgerħ d leħzen id-iyellin yef ulawen mi ara iben yimawlan, ibeggen-d lid d leħzen yeççuren ul mi aben yimawlan, acku imawlan d nutni id-miħlal uur nreggel ma neseu uuren, er-sen kan i nettaf tifat ttaken-ay afud:

Asefru 65 ,sb131:

Tedduy deg webrid ttruy

Almi d tizi ssawley

riy a yemma aeżizen

Yyey ar dagi ak-meżrey

Ruħ a yelli yer tarwa-m

Nekk di tmeqbart dray

Di tseddart-agi tessawel i yemma-s, di tseddart tis krađ tessawel i baba-s, acku a babat d tyemmat ur-sen i nettsennid di tudert-nney, d nutni i tasarut n tudert, d nutni i taħerzet ħellu, s yimawlan i nettidir talwit:

Tedduy deg webrid ttruy

Almi d timeqbert ssusmey

riy i baba aeżizen

Ffey-d ar dagi akeżrey

A yelli řbar ur ttru

Qqlent tmedlin đrey

Ar tama n ubabat d tyemmat llan watmaten imi ula d nutni d imawlan, cerken yidammen yiwet tæbbut in-yurwen ttemħinnin ger-asen ttemsæafen di tegratin n ddiq, di tseđđart taneggarut n usefru ibeggen-d ayagi:

Tedduy deg webrid ttruy

Almi d timeqbart æyiy

Yriy agma ezizen

Ffey-d ar dagi akwaliy

A weltma şşbar ur ttru

Qqlent tmedlin arkiy

lyiba n yimawlan d taekemt zżayen imi ur zmiren yemdanen yes tudert ad tkemmel maca d tili txuş, amđiq-nsen wayeđ ur tikeččem ad yeqqim d ilem.

Tayemmat am nettat am ubabat isin d imawlan, acu kan tayemmat d tin yezgan yer tarwa-s d nettat i yettæebbin anzugum ataş, lhif d wurrif, ar tama n cyel n lexla d win n wexxam yas akken ur testehzay ara di ttrebga n tarwa-s tcečč-asen, tessared-asen, tessfehmin tæzzar ar tam-nsen, tmuddasen talwit, tumert d leħmala, assen ma tyib tagut tyellid yef wexxam, at-yezdey leħzen d tsusmi, akken qqaren win mi yekkes yemma-s ur s yeğgi kra.

Asefru64,sb 130:

A tameezuzt-iw a yemma

A tasurt lmeftaħ

Tese cchur di tæbbut-im

Mkul aźar deg-s i nmerreħ

A win yettružen ijebbar

Hdu-tt-id ayi tsemmeħ

A tameezuzt-is a yemma

A tasarut ifiklu

Tese cchur di tæbbut-im

Mkul aźar deg-s n leħħu

A win yettružen ijebbar

Hdu-tt-id ayi taefu

Deg waffir wis sin n yel taseddart d acekkar n tyemmat, anda s tefka lewşayef icebhen, tcubat yer tsarut lmeftah, s yis i teldint tebbura n lxir fell-ay, tcubat yer ifikyu....

A yemma tedeuđ-iyi

Deuyi d yetnayen

aťas i teebbađ fell-i

Asemmiđ d ideflawen

A tarwa ezizen sumhey-am

Tassa ur trebba ccehna

A yemma tedeuđ-iyi

Deuyi d lğumuεa

Aťas i teetbeđ fell-i

Iw semmiđ akk d lehwa

A tarwa aeżizen efiy-a

Tassa ur trebba cçana

Di snat-agi n tseddarin nefhem-d dakken tayemmat anect yebyu ieedda fell-as n lhif maca d tin yettbaddan yer tarwa-s, dayen ttin yettsamaħen tarwa-s imi tayemmat tečur d lxir d leħmala, d leħnana yer tarwa-s werġin ad trebbi ccehna yer tama-nsen.

I.5.Tinegmatin:

Tagmat yebnan s leħmala d leqdar d awezyi ad tt-ihudd wayeđ, assay yellan ger watmaten d taytmatin d win iğehden, ala imcumen wid ur nesεi ara ul d tassa ara yebđun ger-
asen.

Asefru-agi ad nebder yebbid yef tnegmatin, lxalat n wetmaten iħeqren tawellit mi ara terzu s axxam imawlan-is, asefru-agi yečur d lyiđ weshissef. Deg-s yella yiwen waffir yettuysel-d yel tikkelt di tezwra n yel taseddart, tesbeggin-d ashissef:

Asefru 55, sb123:

Ah a yasaru maci akka iεuddey ad teđru

Ixef 2 :Taşleđt taseltanalt

Beddey-as i gma yef tebburt

Agma ayiyid taqendurt

Tenn-as arfed aekkaz

Yemma-as i tt-id-yeğjan temmut

Beddey-as i gma yer lħara

Agma ayiyi lfuda

Tenn-as arfed aekkaz

Baba-s i tt-id-yeğğan yerka

Di tseddart tis snat, krađ d ukuz dagi tamedyazt texdem amzun akken d tiyri i gma-s tesbeggen-as-d lyiđ-is d akken d netta kan is-d-yeqqimen d imawlan, d netta kan id-mazal ad yeqqim yer tam-s d tayet,as-ixedmen tacvaħt, d netta kan is-d-yeqqimen d miħlal:

Agma ezizen arwaħ yuri

D kečč id-ğğa yemma

Agma eziz arwaħ yuri

D kečč i seiý d imawlan

Agma ezizen rwaħ yur-i

D kečč iseiy d amwanes

Di tseddart tis setta d tis sebæa d ašħissef yef lbaťel tesæedday tnegmat deg twelliin, tinegmatin tħerriment tawellit ur tent-tteuzzunt ara:

Ufiý tameťťut n gma

Tenna-iyi ffey ulac gma-m

Ufiý tameťťut n gma

Ula d mreħba ur yelli

I.6. Tameťťut ger zik d tura:

Tameťťut n zik d tin n tura mxallafent, acku temxalaf tallit, timeti tettbeddil skud akud ileħħu. Ma negger tamawt ar tmeti taqburt tameťťut tettwaħqar, tenħaf, tarwa tidi iseqqan, kul anezgum fell-as yella, ma d tura timetti tbeddel, tefka azal i tmeťťut imi ass-a tameťťut teýra, teffey tessent, di tmetti n wassa tameťťut tesæa awal-is,ad tt-naf di yal aħric, d taselmadt,d

tamejjajt... di tizi n wass-a yes ur teýri ara ad naf txeddem deg lhırfat ama d taxeggat, talayt...
Tamejđut teđtef amkan di tmetti yekfa fell-as lhıf, tufrar-d tafat, d tilellit deg umedy-a-gi ad
nefk akka ibanay-d umgired yellan:

Asefru 46,sb115:

Tamejđut n zik i tēebba di lemħayen

Tleħħu ħafi di lexla

D tēebga tezga siri

Trebba-d tarwa-as s lhıf

I dduħ terra-s tiyi

Tēezzar uđan n csetwa

Ula d taduli ur tesci

Di tseđdart-a yemmaslay-d yef tmeđut n zik d yal lhıf tesseđda, nettat yellan tezga s tteebga,
lhıf icrew tazmart-is, nettat yelħan ħafi di tegrest d usemmid n ctawi, s lqella n tlabā ara
tysesħmun.

Tura tezzi-d nnuba

Akarni d axel iciwi

Zik-nni iyum usigna

Tura tuli-d tziri

Di tseđdart-agi yemmeslay-d yef tmeđut n tura, acku ass-a tamejđut tesa array, yekfa fell-as
tllam-nni yezgan fell-as, twala tafat, tessen tudert, tħulfa i tlelli d cbaħ-as.

I.7.Azuzen:

Di tmetti taqbaylit, tayemmat mi ara tēeddi ad tesgen llufan-is tettawi-d yiwet n
tmedyazt swayes i tessedhey akken ad yers nadam,tezzuzunit s tayect-is ħlawen d wawalen i
weznen yeččuren d iħulfen, d leħmala, d tumert d talwit, deg-s tayemmat ad tdeēu yer sidi
Rebbi akk d lawliyat akken ad yehrez mmi-s as-d-yefk tazmert d tħerci d wayen akk yelħan,
akken dayen tikwal tettas-as-d d tagnit anda ad ales ayen yellan deg wul-is, ayen tettidir s
wudem ar usrid:

Asefru 22, sb95:

Ers-d, ers-d a yiđes
Mmi yebya ad yettes
Ur yettađen ur ibellu
Awer s-yekk lehlak iyēs

Ers-d, ers-d a nnuma
Mmi amguđ n ččina
Ur yettađen ur ibellu
Ur iseēeu ula d tawla

Di snat-agi n tseddarin yemmal-d tarusi n yiđes, d deēea s wayen yelhan i llufan akken ur ihellek ara, anda tayemmat tessaram tazmert yelhan i llufan-is, ur tyetthaza ara kra n wađđan.

Di tseddart tis3 d tis4 n useferu-agi nufa beddren-d lmalayek acku di tmetti teqbaylit ssawalen s yisem a rebbi, lmalayek, d šellađ akken ad asen-id-imud tazmert d wayen yelhan, akken dayen qqaren tteawanen llufan as-d-yers naddam s shala, mebla anazaē d yimeđđi.

Lmalayek tiezizin
Awim-t-iyi-d tašetđa
Anda ara tt-id-awimt
Awimt-tt-id di lkeēba
Ad tt-id-awimt i uqcic
Ad yeggan iđes llehna

Llmalayek tieizinin
Awimt-iyi-d lhenni
Anda ara ad-tt-id-awimt
Awimt-tt-id yur Rebbi
Ad tt-id-awimt i uqcic
Ad yeggan ad yettnerni

Am akken id-nenna tayemmat tettaf-itt d tagnit anda ad ini ayen tettħulfu d wayen iceyben allay-is, d tag,it i tessuses yef tnefsit-is, anaf tayemmat tbedred iyriben acku lƳerba ttin yetthazen amdan s telqayt, ladya llan ibabaten yeđđan terwa-nsen, dya ad ttnaf tdeeu yur sidi Rebbi ad uyalen yer tmurt ar tarwa-nsen

Asefru 23, sb96:

At Rebbi anda ttiyin
Aten-id deg wedrar eussen
S wallen nudan tamurt
S uđar ur tt-id-aefisen
Taneerit a yat Rebbi
Ad arren iyriben s arraw-nsen

A yat tmurt-in d tmurt-a
Eegday ur d-uzzilem ara
S wallen nudey tamurt
Suđar ur đđiy ara
Taneerit a yat Rebbi
Ad rremt iyriben yer lħara

Di tseddart tis4, tis5, tis6 n usefru-agi d acekkar n llufan, anda ara naf tayemmat tettcekkir mmi-s s lewşayef icevħen, tettcavit ar kra yellan yelha, tessexdam izamulen id-yemmalen lhu, cvaħa, d tizeđt ,dayen ddeewat ar sidi Rebbi ad iħareb fell-as wa tyehrez, as-d-yefk tazmart iđahden, işehħan:

Asefru 25, sb98:

Kečćini a mmi
A lmefruz n zariĕa
Tsusi tqabact
Ger wewrir d meqniĕa
A Rebbi ħarzik şunik
A yagellid mulana

Nniy-as kečč a mmi
Tizurin n wafrara
Asmi tluled leedu ur yebyi ara
Yefrađ baba-k yerna uessas n lřara

Nniy-as kečč a mmi
A ayagugli wqerđas
Imi d-yezmumeg yelleyđas
Mi d-kecmeđ deg yimi tewwurt
Ttuý igeeddan fell-i

Akken i tezzuzun tyemmat llufan-is ad yettes, is-d-ttawi tamedyaz mi ara ad yaki ayen iwumi qqaren asttuhhu, imi tikelt-agi akken ad teeiwen ad iturrec, qqaren-d diy yetteawan llufan ad yegmu ama di tfekka ney deg wallay, ayagi yettas-d s wudem n waddal, dacu kan d asgennez n llufan s yifassen ad tettelliđ s igenni, akken degen is-tettak lewşayef n tyawsiwin iđehden:

Settuh lleđmar
Mmi d aeerjun n ttmar
Ad yeđđuđeg ad inewwar
A Rebbi sseyzef-as leemar
A rebbi ađbib ad at-inewwar
Ccyel ma yebya yexşar

Settuh, settuhya i leđmariya
D tamemt d lfayda
Ddew teyrudin n uqcic-a
Ad yuzur ad yegg luđa

Mi nekfa taşleđt tsetanelt n yisefra yellan deg wammud, nufa-d d akken tamedyazt n tmeđtut tettawid yef isentel yemxalfen, ayen akk iřuzan tudert-is, lferř, lqerř, iřulfan, lřif... ur teqqim ara kan deg yiwen usentel, acku s tmedyazt id-ttalsent ayen akk yurzen yer tudert-sent n yal ass, ayen akk yellan di tmetti.

Ixef 3: Taşleđt tasugnant

Ixef 3 :Tasleđt tasugnant

Deg yixef wis krađ n ukata-agi nney aneeređ ad nexdem tasleđt tasugnant i kra n yisefra i yellan deg wammud id-nejmae di temnađt n Buzgan, anda dayen ad nefk tibatutin n kra n wawalen igejdanen icudden yer tesleđt tasugnant(Asugen, Tugna, Azamul).

I.Tabadut n wawalen igejdanen :

I.1.Asugnen:

Anamek n usugnen mxalafen yimusawen deg-s, acku llan wid id-yeqqaren icudd yer tilawt akken id-qqaren wiyad asugen ur yesei ara assay d tilawt, imi d ayen id-yesnulfuy umdan deg wallay-is kan. Imusnawen d wid yemxalafen deg unamek n usugen, yal amusnaw yefka-ad tamuylis s yiwen unamek ar lehşab n wayen i deg iqeddec.

Asugen d ayen yerzan tugniwin id-ibennu umdan, ney n tagruma n yemdanen d amahil i wesnulfu n tugna deg wallay-nsen, ayagi d ayen yeenan akk tamuylis-nsen yef wayen i asen-d-yezzin ama d agama ney d imdanen yeggan am nutni. Yas ma tella tyawsa ney temselt d yiet maca ttemgareden deg-s ilmen-d n usugen-nsen, acku mxalefen deg usenfali n tugniwin imi anaf tikwal as-yefk udem yelhan tikwal d udem n diri. Asugen yezmer ad yili yerza amdan iman-is kan, akken i yezmer ad yerzu timetti:

I.1.1.Asugen yerzan timetti:

Dagi asugen anaf maci d ayen yeenan yiwen wemdan kan, maca d timetti s lekmal-is, amedya di tmeyriwin, lğanzat, leewayed, imi tigi asugen-nsent yeena akk imdanen.

I.1.2.-Asugen yerzan amdan iman-is kan:

D asugen iman, yerza yiwen wemdan kan, at naf yemxalaf deg wemdan yer wayed, amedya ad tili tyawsa ar yiwen tecbađ, wayed-nni ad tiawali s tamuylis n diri.

I.1.3.Asugen n leqbayel:

Asugen n temnađt n leqbayel d anesbayur s tugniwin d izamulen, Camille Lacoste Dujardin tefka-d tamuylis-nsen yef usegen ar leqbayel: «di temnađt n leqbayel asugen yeğhed yer waşas n yergazen d tlawin, yettili-d s waci i ttammen, amdan yettawid ayen ieeddan i tilawt maca yeşşedfar-as-d ccek s tenfalit-agi: *«ur zriy ara ma yella waya ney ala»*¹.

¹ Camille Lacoste Dujardin, *Dictionnaire de la cultura berbère en kabylie*, Ed EDIF2000, PARIS, 2005, sb.185.«L'imaginaire kabyle est fertile et pour beaucoup d'homme et de femmes, il est à la limite de croyance. Il

Ixef 3 :Taşleđt tasugnant

I.2.Tugna:

Tugna s yiss id-yeşşawađ umdan taktiwin-ines yemxalafen, tettili-d aferdis agejdan deg tmedyazt, imi amedyaz s yiss id-yessenfalay tiktwin-is. Legros patrick d win is-yefkan tabadut i wawal-agi: «*Tugna d tafukli n wayen yellan d azar*»²

Tugna tettas-d tikwal s wudem usrid, akken id-ttas dayen s wudem ar usrid d ayen iy-yettağğan ur neeqqel ara ma tugna-nni d tanaşlit ney llan deg-s wafrayen.

Şalhi Muħend akli ul d netta yefka-as tabadut i wawal-agi n tugna anda id-yenna: «*tugna d tanfalit yedsen s ubrid ixulfen tuddsa n tenfalit n yal ass. Llan sin leşnaf n tugniwin: tid yeqqnen yer talya(ama n yimesli, ama n wawal, ama n tefyirt), d tid yeqqnen yer unamek*»³

I.3.Azamul:

Sseqdacent yemdanen akken ad ssenfalin yal tikti izedyen ally-nsen, yal aħulfu i ten-iceblen. S uzamul id-ssenkaden yal tayawsa telha ney dirit, yettased s wudem n useklu, n uyaršiw, yetteli-d yer lehşab n tenali ney n temsalt i yef d-ttmeslayeđ(izem, tasedda, agur, asaru, tiziri...)

II.Asugen deg yisefra n tmeđtut:

II.1.Asugen deg ucekkar:

Acekkar d şşenf n tmedyazt id-yettbinen s yizamulen n cbaħa, uyur nettkenni amdan, amedya acekkar n yesli d tesliti nettaf di tmeýriwin nezwağ, tulawin s cnawi-nsent ad tkennint islan yer tyawsiwin icebħen(agyuyi, tizurin, ttmar....)ayag akk yemmal-d acekkar.

- **Tugna n yisli d teslit:**

Asefru10,sb85:

Mreħba a tisyit a yudem n lhu

Ĥekkun yef argaz tuyeđ

Amzun d lmeşbaħ

arrive souvent que l'on évoque le surnaturel en ajoutant un commentaire en ces termes: «je ne sais pas si cela existe ou pas».

² Legros patrick et al. *Sociologie de l'imaginaire*, Edition ARMANDE COLIN, Paris, 2006, sb.151. «*L'image est reproduction d'un originale*»

³ Salhi Muħend akli, *Asezawal amezyan n tsekla*, L'odysse, 2012, sb.68

Ixef 3 :Taşleđt tasugnant

Lexbar ad yaweđ yemma-s

Ad teeyu tzehhu

Deg usefru-agi tbanay-d tugna n yesli d teslits s tenfaliyin yemxalafen. Ma negger tamawt ar tseddar-agi tamenzut, tamedyaz tmuddey-d tugna n teslit s yiwet n tenfalit i deg tt-d- cekkar(Mreħba a tislit a yudem n llhu), di tseddart tis snat s tenfalit-a (sbaħ lıxir a tislit a yudem n rrbah).

Tislit assen n zwağ-is, d taeggalt tamynut yer twacult n wergaz-nni itt-yuyen, ssaramen ad awi rrbah, talwit i twacult, ad tili am nutni, ad teddu deg webrid dđan, ad teddu akken tedda twacult, acku tikwal yella anda d ttilin wuguren, dayen id-igellun s lfiraq n twaculin, akken issaramen ad tili d taqcict yelhan ara yebnun axxam-is s lehna d leħlal, d leqdar, imi d nettat ad yesēun ixulaf n twacult-nni, d nettat ara asen-imudden ttrebga yelhan. Di tmetti taqbaylit tbbadan s wařas yer tlufa-agi. Tugna n yesli ttin id-yellan deg usefru-agi, tamedyazt tkenna isli yer usaru id-yemmalen cbaħa-s(amzun d asaru), asaru: yemmal-d lqed, d azamul n cbaħa.

Tanfalit tayeđ id-yemmalen tugna n yesli, inufa di tseddart tis snat anda tamedyazt tkenna isli yer lmeřbah, (amzun d lmeřbah), ayagi yemmal-d d akken isli d mmis n lařel ara yesbedden axxam-isn d win ara inewren tudert n teslit, ussan-is d wid ara yecēecēen am teftilt. Lmeřbah: d azamul n tafat d tumert, isli ilaq ad yili d argaz izemren ad yesbed axxam-is, ara yemeawanen d tmettt-is yguren n tudert, di tmetti taqbaylit a babat uqbel ma ad imud yellis izwağ, yesteqsi yef yilemzi ma yezmer iman-is, yezmer i wuguren n tudert, ma d mmi-s n leħlal, d bu tissas d trugza, dayen i yettağan timedyazin ttakent-d tugna icebħen i yesli akken ad as-ssalint di ccan.

Asefru 18,sb91:

Taquffet-ik a yaħmam

Zwiret ad tebeēn Laman

Ad awiđ sseēd i Uxxam

Tulawin kennant isli yer weħmam (Taquffet-ik a yaħmam) d tugna n yesli, temmal-d acekkar.Isli d win icuban aħmam id-yemmalen cbaħa d leħdaqa. Aħmam: yemmal-d afrux, d azamul n lehna, d talwit

IXEF 3 :Tasleđt tasugnant

Timeđdar sserment d akken tislit ttin ara ad yeglun s wayen yelhan, ad awi aewin azuran, d tin ad yawin talwit, lfarđ d win ara ieeddin di teginatin yelhan s sser d issuer i wexxam-is(ad awiđ sseed i Uxxam),Sseed: yemmal-d lfarđ

Ɖeslama-s i Mira

Tanegħelt meyya

Ad kem-yigg Rebbi d leenaya

Timeđdar d tid icuban tislit yer tnegħelt(a tanegħelt meyya) tanfalit-agi temmal-d tugna n teslit.Tanegħelt d tawil issexdamen di ttrad, akken ad ssufyen aedaw, ula d tameđđut d tin yesean tabyest d nnif s wayes ara tqabel lhif d wuguren n tudert, tebyest is-ara terfed axxam-is. Kennat tislit yer tnegħelt acku timetti terra-asent yiwen wazal, d izamulen n nnif, qqaren zik argaz ur tettawed ara yer krađ n tyawsiwin: Tameđđut, tanegħelt, taferka, win i qerben, yer sent amzun akken iteedda yef nnif-is, tameđđut d yemma-s, d yelli-s ney d zwađ-is s yissen i tebna, i tbedd tudert-is, tanegħelt-is d nettat id amwanes-is s yiss i yettqbal yal aedaw, taferka-s s yis id-yekker, d tinna i d ameic-is.

- **Tugna n tyemmat di ttrebga n tarwa-s:**

Tayemmat d tin yettbuddun tarwa-s,tettaka-s ttrebga iwulmen , tessaram-asen ala lxir d talwit, tazmart yelhan limer tettaf ula d abeđri ur ten-yekkat. Tayemmat tettcekkir tarwa-s akken asen-tmud tugna yelhan di tmetti, acku agrud si temzit alma meqqar ayen akk ixeddem yelha ney dirit, yesea iles ziđen zedddigen, ney ur yesei ara, timetti tettarra ayagi yer yimawlan .

Asefru 27, sb100:

Maziđ agugyi n wulli

Mi yezmumeg yelleywi

Mi id-yekcem di tewwurt

Ttuy i ieeddan fell-i

Ixef 3 :Taşleđt tasugnant

Tamedyazt tkenna llufan yer ugugyi(Maziý agugyi n wulli)temmal-d tugna n ucekkar.Maziý: d isem n wemdan yemmal-d d agi llufan, Agugyi: xedment-id s uyefki n tayať, d azamul n tizzet. Llufan d win id-iħellun assirem yer tyemmat, acku ayen yebyun yili, tayemmat d tin işebren yef lhif yef udem n tarwa-s(Ttuý i ieddan fell-i) tanfalit-agi temmaleý-d tugna n lhif tedder tyemmat.

Keč a Maziý

Tizurin n wefrara

Asmi i tluleđ , iedawen ur byin ara

Yefraħ baba-k, yerna uæssas lhara

Tamedyazt tkenna mmi-s yer tzurin id-yemmalen cbaħa-s(tizurin n wafrara) yemmal-d tugna n ucekkar.

Di tmetti taqbayli mi ara yernu weqcic yer twacult, llan wid ur nferreħ ara, ladya wid yellan d izuran, d icqiqen, imi talalit n weqcic d tin yesean azal meqqren, acku d nettat ara yesnernin tawacult, d netta ara yesmeyren adrum, ahat azekka d netta ara asen-d-yilin d axşim, d aqcic i dawrit n wayen yellan ama d taferka neý d tadrimt, yerna aqcic d win ur nettsemmiħ ara di lhq-is(asmi i tluleđ iedawen ur byin ara), Iedawen: d azamul n lkerh d leħsed

Asefru 26, sb99:

A llmalayek awimtiyi-d lhenni

Anda ara t-id-awimt

Di lkeeba mi zzin iri

Ad t-id-awimt i Maziý

Ad yeggan ad yettnerni

Di tmetti taqbaylit imdanen d wid yettamnen s iæssasen d lawliyat yef aya ayen yebyu xedment ssawalen yissen imi qqaren d iqriben, yer Rebbi sebħanu. Tayemmat ma tezzuzun llufan-is anaf tdeeu s şellaħ d lawliyat, d wayen akk icudden yer tneslemt, imi deg wallayen-sent s yissen ad awdent ddeewat n lxir i terwa-s, d nutni ara as-d-yilin d imeawnen. (Allmalayek awimtiyi-d lhenni), lhenni d azamul n lferħ, (Ad yeggan ad yettnerni), ad yettnerni yemmal-d ad yettimyur. Tayemmat tessaram i mmis tazmart yelhan, yeqwan(ad igen ad irebbi taksumt),Taksumt d azamul n leghada

Ixef 3 :Taşleđt tasugnant

Asefru 22, sb94:

Arsed, arsed a yiđes

Mmi yebya ad yettes

Ur yettađen, ur ibellu

Awer s-yekk lehlak iyēs

Tayemmat tetmenni tazmart yelhan i tarwa-s, ayagi ibaney di tenfaliyin yemxalafen i-γ-d-fka tmedyazt deg usefru-is: (Ur yettađen,ur ibellu)d tugna n tezmart, tessara-m d akken mmi-s ur ihellek ara d win ara işeħhin, (Ur iseεeu ula d tawla), tawla d azamul n waṭṭan.

II.2.Asugen n tegrawala:

Tagrawla d amennuy id-yettiin ger snat ney ugar n tmura. D amennuy id-yettiin s wudem usrid, anda ssexdamen allalen yemxalafen icudden yer ṭṭrad am leslah, akertṭuc...ayagi d ayen id-igellun s txeşşarin, ladya lerwah n terwiħin, lhif, tigujjelt, tuyyla, ahuddu n yexxamen, akken dayen id-ssalay lkerh d leħsed ger tmura.

Anekcum arumi yer tmurt n Lezzayer, d win id-yeglan s txettarin meqqren, uzlen idammen, laz, d lhif, hudden ixxamen, Fransa maci drus i tseedda yef wegdud azzayri, imi teuqbin s yal allal s leqsaħ, teeggeb tirwiħin, wa tenyat, wa teğğa-as-d lēib, ayagi akka tessmesriti-d tmedyazt s tugniwin d yizamulen yemxalafen.

Asefru 39,sb108:

Ddenya tedditarwi

Amħaddi ur yelli

Ger lezzayer d fransa

Ass n lħed i tekkumaşi

Zriy nekk yef ṭnac d lweħda

Di Lmerruk almi d tunes

Yef yiwen akk n lħes

Tilifu mebyir tigejda

Ixef 3 :Taşleđt tasugnant

Yeffey wefrux n ttaşwes

Yer lyaba ad ihewwes

Abařwar dixel lyaba

Tiqcicin marra d tuđđal

Tid-nni ur nuklal

D Rebbi i yebyan akka

Tamedyazt deg usefru-is tmuddey-d atas n tugniwin yef tegrawla id-yellan ger tmurt n Lezzayer d Fransa. Imenyan d wid yebdan ger snat n tmura-agi, taswiēt maci d tin yessefrahēn, tagrawla d tin yebdan s leqsaḥ(Ddenya tedditarwi), tanfalit-agi temmal-d tugna imenyan ger-asent(Ger Lezzayer d Fransa).,Tedditarwi: d awa areṭṭal di tutlayt n tefransist yemmal-d ledbi n yimenyan.Lezzayer: d tamurt, d akal, d lašel, d nnif. Fransa: d atmurt, d acengu, d temharsa acku d tin yesēddan lbaṭel yef wegduđ azzayri. Akken iy-d-ban tugna-agi imenyan di tseđdart tis snat n usefru(abařwar dixel lyaba).

Abařwar: d awal areṭṭal di tutlayt n tefransist, d amkan i deg zellun axfiwen(lmal), d amkan i deg qwan, uzlen idammen, d azamul n lmut, imi deg usefru-agi yemmal-d tuzla n yidammen n yemdanen yettwanyan s ufus n Fransa. Abařwar d tugna n lmut, di tmetti-nney awal-agi yettmudday-d tugna n lmut, deg-s idammen, timenyat.

Asefru 31,sb102:

Ay ass n ssebt yef tesa

Mi terya lqaea

Deg Udrar ukeffadu

fkan-ay-d lqewwa

Deg usefru-agi tugna n imenyan yebdan s leqsaḥ ger tmurt n Lezzayer d Fransa tbanay-d di tenfalit-agi(mi terya lqaea).“Terya”: temmal-d dagi teqsaḥ. Ar tama-s tugna n tebyest yekseb wegduđ akken ad inaḍaḥ yef tmurt-is(fkan-ay-d lqewwa). Lqewwa: d awal areṭṭal di tutlayt n taerabt yemmal-d di tutlayt nney tabyest.

Şbaḥ d akartuc yebda

Di mkul ġiha

Di tarix ad t-id-narnu

IXEF 3 :Taşleđt tasugnant

Ttarix n yizayriyen yura

Yekteb s idammen n

Fell-as id-bda ttura

Di tseddart-agi tbanay-d tugna n imenyan(şbaḥ d akartuc yebda), tanfalit-agi temmal-d lebdi n yimenyan. Akartuc: d awal areṭtal di tutlayt n tefransist, d ttawil issexdamen deg yimenyan, d azamul n ttrad. Amezruy n Lezzayer yettumarred(ttarix n yizdayriyen yura), d win i tura tarwa-s s yidammen-nsen yuzlen, d teriḥin-nsen isebbilen yef tlelli n tmurt-nsen, akken ad ireşşi ad yeqim tasuta i tsuta(yekteb s idammen).

Nefka lemehda i wujilen

D tuġġal mezziyen

Tid yurwen di lya

Nunef i Fransa tewtiken

Thudd ixxamen

Aya yetma yef lhuriyya

Di tseddart-agi tis krađ tamedyazt tmuddey-d tugna n later id-ġġa tmurt n Fransa di tmurt n Lezzayer, di tnefsit n wegdu-d-is, acku nettat yenyan tirwiḥin, thudd ixxamen, teġġad tigujjel n lufanat, tuġġla n tlawin..

(nefka lemehda iwujilen)temmal-d tugna n tigujjel n yeqrar ara ikemmlen tudert-nsen mebla lwaldin, ara yidiren tudert n lḥers ger temheqranit n leemum d tmetti, acku Fransa d tin ihudden lsa n leenaya id-ttmuddun yimawlan. Iwujilen: d iqrar id-yegran mebla imawlan.

(D tuġġal mezziyen) temmal-d tenfalit-agi tugna n tuġġla. Tulawin d tid yeġġlen d timezyanin akken kan i teġġuġug tudert-nsent, maca Franşa ur d-ġġi ara win ara ibedden yer-sent, ad idrent di tleli, imi txelfasent-id lhif, tamheqranit, acku taġġalt di tmetti-nney werjin ad tidir am akken tettidir tin yesean argaz yer tama-s is-d-yettilin d leenaya, taġġalt tettwaḥqar, tarran-tt di ttrad. Fransa ur tenyi ara kan tirwiḥin, maca tegla uya s tzeqqa i deg tteicin(thudd ixxamen).

II.3.Asugen n lexdae:

Di tallit-agi i deg nettidir Lexdae d win yettffen amdiq s tehri di tmetti, laman ass-a di lyaci ur yelli, şbaḥ yur-k ad yili tameddit amegređ-is fell-ak ad at yezz, fell-ak ad yehdaḥ ayen ur nelli.

Ixef 3 :Taşleđt tasugnant

Di tmetti n wassa imdanen ttemyaččan ger-asen, ma ufan yiwen d bab n lxir, yekseb tırrugza, yessen taqbaylit, ad kkren yer-s ad terzen, ama s wawal ama s wayen nniđen, imdanen n wass-a tekfa nniya si lđiha-nse, taggin tidet, ħemmlen lekdeb d lexdae.

Asefru 50 , sb119:

Lmaena tezdey-iyi iles

Leħbab tteuzzun-iyi

Ulac ger-aney temses

Tamedayzt d lal n yiles ziden, d tin yeteuzzen imdanen(lmeena tezdey-iyi iles) temmal-d tenfalit-agi tugna n leqdar, amdan akken yettqadar ad-yettewqadar qqaren at zik «win iwumi zid yiles, medden akk ines» , ħemmlent, tteuzzunt(leħbab tteuzzun-iyi), tanfalit-agi temmal-d tugna n leqdar. Lmaena temmal-d lemquadra, Tteuzzun-iyi(leezza):d azamul n leqdar

Ass-a lwađ yettffiyi

Win tufiđ fell-i a itett

Tugna n lexdae tbanay-d di tenfalit-agi(win tufiđ felli la itett), yas akken imdanen ak-d-mudden n leqdar maca deffir-k ad sseqcaren, ad ssemşin deg-k leejeb wer nelli. La itett yemmal-d lhedra

Amdan d bu sin wudmawen, yettbeddil akken yebya melmi is-yehwa, ass-a ak-yili d aħbib, azekka ak-d-yuyal d azrim siri, acku taħraymit tezday alay-nse, lkerh ireşsa deg ulawen-nse(am tata i tbeddilen). Tata: temmal-d dagi abeddel d azamul n tħerci d teħraymit.

Wi ddan d yir iħbiben

Tagmat yur-sen d awezyi

Yir amdan ur t-id-ssukus d aħbib, di tegnit n ttiq ur ak-yettili d tayet, d ameıwen, ur seqqar si lđiha-s ad yemyi wazar n tegmat imi ayagi werjin ad yili(tagmat yur-sen d awezyi), tanfalit-agi temmal-d tugna n yir tadukli. Awezyi : yemmal-d lmuħal.

Sseqsi win ijarben ad ak-yini, tidet yellan ad ak-ttyemmel, ak-d-yili d iwellih(nnan seqsi win ijerben), (tidet ad-ak-ttyini). Win ijerben: d win fi eeddan yakan temsal.

Asefru 51,sb119:

Yemma tbeddilen wussan

Ixef 3 :Taşleđt tasugnant

Ddunnit-agi d mleyrur

Win iwumi tarrid ccan

Yeħseb iman-is d agur

D agur ma teggid-as amkan

Ziy d aħbib n lehdur

Tamedyazt tessħassef yef tudert n wass-a imi ttin yettbedilen(yemma tbeddilen wussan), tanfait-agi temmal-d tugna n weshissef. Dunnit tebna s ukellax lsas-is maci d win iħeħħan, tettawi amdan yef yafa, tessedhayit s wayen ur nemein, tudert arzaget ass-a(ddunnit d mleyrur) temmal-d tugna n lexdae. Mleyrur: tettekellix d azamul n lexdae.

Ad yili yiwen ileħħu di lqaea ad yessalay-iman-is yef iyad, ad yettkebbir deg yiman-is icuba agur deg yigenni, ticki k-yeħwağ ad yezzi, mi yeqda tağawsas ad ak-yezzae am yizi(yeħseb iman-is d agur) temmal-d tenfalit-agi tugna n zzux d ukebbar.

Azar n lexdae yuy di tmetti s ġuğğgent yeedawen n tudert, laman d win iyaben ur yelli(yekfa di leħbab laman), amdan mi yeğra aymis n tufirt-ik, fell-ak ad yezzi ad ak-yeefes yerna awal ur ak-d-yettali, ak-yeħqar einani(eqdar-ik ad yettweefes)tanfalit-agi tbeğgnay-d tugna n temħeqrant.

II.4.Asugen n tyemmat:

Tayemmat d netta i tigeja di tudert n tarwa-s, d nettat i ten-yettrebbin i yettilin yer tama-nsen, di ddiq ney di lissae, tæbba anezgum , teşbar i lħif d wurrif af lijalt-nsen, amkan-is yiwen ur t-yettawi, d tin iqarben s wağas yer ddderya-as, tayemmat d nettat i tafat, ma ulacit yuyal-d tlam, tettirzig tudert.

A tamaezuzt-iw a yemma

A tasarut ifiklu

Tese cchur deg ueebbuđ-im

Mkul azar deg-s i nmerreħ

Tamedyazt tkenna yemm-as ar tsarut lmeftaħ(a tasrut lmeftaħ), acku tayemmat d nettat i tasarut tudert n tarwa-s, d netta i d ameıwen llebda yezgan yer tama-nsen di yal lawan.

Ixef 3 :Taşleđt tasugnant

Tayemmat d tin iæetben akken trebba-d tarwa (tesa cchur di tæbbu-im)tanfalit-agi temmal-d tugna n leetab, imi ulac win ara tafed yemer ad yerfed tarwiht tayed dxel n terwiht, yerna yas akken ad tbedd yer wexxam-is, tbedd yer trebga n dderya-s deg yid ney deg uzal deg usemmeid d tegrest(asemmid d ideflawen)tanfalt-agi temmal-d tugna n lhif.Tugna n leetab d tin iy-d-ibanen deg waffir wis sin di tseddart tis krađ n usefru s tenfalt-agi(atas i tæbbađ fell-i). Tæbbađ: d azamul n leetab. Asemmeid d ideflawen mmalen-d tagrest, d azamul n lhif.

Tayemmat d tin hninen yef tarwa-s, ayen yebyun yili ad tesshebiber fell-asen, werjin tezeif fell-asen, yas xedmen kra nettat tsumeh-asen(tassa ur trebba ccehna) tanfalit-agi temmal-d tugna n lehmalala n teymmat i tettmud i dderya-s. Tassa d azamul n lehmana d lehmalala. Ccehna:temmal-d ayunzu

Asefru 54, sb121:

Nniy-as yemma tæzizt

Tessaæez-iyi am tiť-is

Tayemmat d tin yetæuzzun tarwa-s, tesshebiber fell-asen akken yessehbiber umdan yef tiť-is tina is-d-yeskanayen tafat n tudert(tessaæez-iyi am tiť-is), tanfalit-a temmal-d tugna n læez, akken dayan iy-tt-id bder s tenfalit tayed di tseddart tis snat (tessaæziyi am tass-as). Tiť: d tin yesean azal di tudert n wemdan s yis i yettwali kra din yellan, ma ur ttiħuder ara tlam fell-as ad yeyli, ula d tayemmat tettwali tarwa-s d nutni is-yettmudden tafat d usirem n tudert.

A tťbib yeşşwanin yemma

Efk-as-d ddwa is-ilaqen

Biy ad as-yiyzif leemar

Ad ay-ternu iseggasen

Tamedyazt tesħassef acku lehlak d win id-yesteqsan yer yemma-s,tennat-id di tezmart, dya s kra n tenfaliyin tbeġgen-ay-d tugna n waťtan(a tťbib yeşşwanin yemma), (effk-as ddwa is ilaqen). Tťbib: d awal areťtal di tutlayt n taerabt, yemmal-d amejjay di tutlat n tmaziyt, d azamul n waťtan.,Yeşşwanin: d awal areťtal di tutlayt n tefransist, yemmal-d di tutlayt nney i ttejjin. Ddwa d azamul n waťtan.

Ixef 3 :Taşleđt tasugnant

Tamedyazt tettmenni teyzi n tudert i yemma-s, ad ternu ad tteic aktar, ad teħlu seg waţtan-is (bıy ad as-yiyzif leemar).

Yemma xezray lqed-im

A ttwaliy yebda ikennu

Tayemmat d tin ietben atas lqed-is d win yeknan si ttebgat(a ttwaliy yebda ikennu)d tugna n leetab. Ikennu: d azamul n leetab

A yemma xezrey s udem-im

A ttwaliy yebda ikemmec

Tayemmat d tin yeddand di leemar, lhif d leetab yessawđas-d tewser uqbel lawan(a ttwaliy udem-im yebda ikemmec)d tugna n tewser, Ikemmec: d azamul n temyar, tewser

II.5Asugen n tgemmi:

Tigemmi d ayen akk id-ğğan lejdud, ayen yellan zik ur yelli tura, imi tbeddel tudert, yal tallit amek tettili, ma nebder-d axxam n lejdud nebder-d tadukli, ma nudred lemęanşan n zik-nni, nemmekt-ad zıt-nni, mi d-nebder acbali nemmektad irden d nneema i tesserwet tyuga deg wennar.

Axxam lleqbayel id-ğğan lejdud, winna ibnan s wedyay d wakal, di csetwa yeħma deg unebdu semmed, deg-s yezdey umdan, deg-s yedduri lmal, yas akken ur yewsie ara maca yesdukel tiwaculin yas qwaan deg-s ięeggalen, deg-s tasga d tyeryar, takenna, ar tama-s ikufan i deg jemeen yal d lyella, tazart d nneema, adaynin anda akken tteqnen tayuga, tifunasin, lmal amecđuh, lkanu di tyeryart yer-s izzizinen di csetwa, yesdukkel at wexxam leeca, ferrun timsal, ttawin-d timucuha, yas ddiq yella, leħmala d tdukil ur yabent ara.

II.6.Asugen n tegmat akk d tdukli:

Asefru 42,sb112:

Axxam n lejdud yelha

Yesea lbaraka

Yas akken yedyaq lhil

Asmi akken tella nniya

Tella lħerma

Ixef 3 :Taşleđt tasugnant

D tawacult akk id-nekker

Axxam d texxam i nesæa

Yakk nezday marra

Ur tufid iy-ixuşşen

- **Tugna n uxxam n lejduđ:**

Axxam n zik d win n tura ur edilen ara, axxam n zik deg-s lbaraka, ęas ur yewsie ara, lissæ deg wulawen yella. (Axxam n lejduđ yelha) d tugna n ucekkar. (Yesæa lbaraka) yemmal-d d akken lxir deg-s yeqwa, Lbaraka: d azamul n lxir

Axxam n zik ęas yedyaq (axxam d texxam i nesæa), (ęas akken yedyaq lhål) snat n tenfaliyin-agi mmalent-d tugna n ddiq, maca yesdukel tiwaculin, yesduklin lkanun, setten deg yiwet n terbut, werjin friqen (d tawacult akk id-nekker), xas akken lhif yella imi akken dduklen ur şhussen ara (ur tufid iy-ixuşşen), tanfali-agi temmal-d tugna n lxir.

Zik di twacult d ameqran n wexxam ara d yettrayen, argaz ad yettef ayen yeean barra (amęar yettsewwiq bara), ma yella d tamęart ad tbedd ar wexxam (Tamęart tettrayed af tkanna). Amęar: yemmal-d ameqran n wexxam, Tamęart: temmal-d tameqran n wexxam, Takanna: d adeg i deg ttaęęan arrezq zik-nni

Anaf tislatin d tid ietben aęas, ad texdem axxam lexla, (tislit ad teffey ęer lexla) temmal-d tugna n leetab.

Tamedyazt d tagara n usefru tefka-d tugna n wexxam n tallit-agi, imi ass-a ixxamen d wid iweseen, yel taęawsa deg-sen tella (tura mkul lxir yella), (nezday labila), maca iyeblen d wid yettuqten, tiwaculin ur dduklen-ara, atmatn msefraęen, am ibawen ęef lluh, leęsed, d lkerh yeqwa, dđyel yezday ulawen-nney (ma d nęas deg wulawen), Labila: d awal areęęal di tutlayt n tefransist yemma-d axxam ameqran, d azamul n lissæ, Nęas: d azamul n lkerh.

- **Tugna n ucbađ:**

Acabađ d winna akken bnan-t tlawin s wakal-nni id ttawint deg yidurar, tteqdent-tt s tmes akken ad yeqqar wakal-nni, llant tid is-ixedmen aręem ar tagara, llant tid is-ixedmen yiwet n şşbięa s wakal-nni amellal iwumi qqaren tumyult. At zik deg-s ijemeen zıt, gęan-as azal dayenni, maci menwala ad ieeddi ad iemmar seg-s, ilaq d tamęart n wexxam, acku ttwalint yesæa lhiba.

Ixef 3 :Taşleđt tasugnant

Asefru 44,sb113:

Acballi lqima ɣlayen
Awin ġġan medden
Asmi telliđ di zman-ik
D zzit ik-ssenfalen
Tura imi tbeddel teswiet
Nezża deg-k ijeġġigen

Acballi d azamul n tgemmi. Imezwura-nney fkan-as azal d ameqran(Acballi lqima ɣlayen)d tugna n ucekkar, acku deg-s i ttejmaeen zzit(d zzit ik-ssenfalen), qqaren d akken acballi d win yesean lbaraka. Lqima: temmal-d azal.

Tamedyazt teshassef ɣef winna yellan i wejimaē n rreżq yuḡal iwuzū n yijeġġigen(nezża de-k ijeġġigen), ayagi ibeggen-d d akken imdanen n talit-agi ur sefkin ara azal, eefsen lqima-as(i win mi teyli lqima).

- **Tugna n teslit n zik:**

Timetti taqbaylit d tin ibedden acku ur teqqim ara kan am zik, ass-a tleħqed ɣer tizi ubeddel, ma negger tamawt amek id-ttawin zik tislit d tura yella wemgired d ameqran, ayen xedmen zik yeqqime-d d ansayen kan, drus kan i en-id yettmaktayen.

Asefru 49,sb116:

I tecbaħ teslit n zik
Mi ara đefren iqeffafen
Ad arsen marra ibernyas
Ad mun ibeckidēn
Tislit s ufella userdun
Gma-s deffir am yizem

Zik mi ara ad awin tislit ad ddun lɣaci, tawacult n yesli, lġiran-is, imeddukal-is(mi ara đefren iqeffafen), ibernyas ɣef tuyat-nsen isen-irennun di cbaħa d lhiba (ad rrsen marra ibernyas) tugna n tgemmi tbaney-d di snat n tenfaliyin-agi,tislit ttawin-tt-id ɣef usardun, atamten-is d twacult-is ad đefren deffir cban izmawen di lhiba(gma-s deffir am yizem) tugna n ucekkar n

Ixef 3 :Taşleđt tasugnant

gma-s n teslit. Iqeffafen: yemmal-d wid-nni i teddu mi ara ad awin teslit Abernus: d azamul n tussa, nnif d lherma , Izem: d azamul n lhiba d ttebyest, d azamul n cbaħa.

Tisli n zik tetlul taqendurt n lleqbayel ad cbarber, ad tt-is-şşren s tmeħremt tid nni n cuca (ad tecbarber s tmeħremt), tetlul akerzi d tefzimt is-irennun di cbaħa(ad as-arnun akerzi), (d tefzimt m yecruen), teslit mi ara ad ffey deg uxxam imawlan-is ssrusuyen-as aħayik, rennun-as abernus d leenaya(ad as-arnun aħayik), (d ubarnus ara tteşşren). Timeħremt: d azamul n tussra, Akerzi d tefzimt: d sin izamulen n cbaħa, Aħayik: d talaba d azamul n tussra, Abernus: d azamul n leenaya, n nnif d tissas.

Acbaali d azamul n tgemmi. Imezwura-nney fkan-as azal d ameqran(Acbaali lqima ɣlayen)d tugna n ucekkar, acku deg-s i ttejmaeen zzi(d zzi ik-ssenfalen), qqaren d akken acbaali d win yesean lbaraka. Lqima: temmal-d azal.

Tamedyazt tesħassef ɣef winna yellan i wejmae n rreżq yuɣal iwuzu n yijeġġigen(nezza de-k ijeġġigen), ayagi ibeggen-d d akken imdanen n talit-agi ur sefkin ara azal, eefsen lqima-as(i win mi teyli lqima).

- **Tugna n wansayen:**

Timetti taqbaylit d tin ibedden acku ur teqqim ara kan am zik, ass-a tleħqed ɣer tizi ubeddel, ma negger tamawt amek id-ttawin zik teslit d tura yella wemgired d ameqran, ayen xedmen zik yeqqime-d d ansayen kan, drus kan i en-id yettmaktayen

Deg yixef-agi nesseeređ nexdem taşleđt tasugnant i kra n yisefra id-nextar deg wammud-agi id- nejmae ayagi ibegneyd tugniwin, d yizamulen issemrasent tmedyazin akken ad ssenfalint tugniwin ama s wudem usrid neɣ ar usrid, ama telha neɣ teqbaħ, tessefraħ neɣ tesseqraħ.

Tagrayt tamatut

Tagrayt

Tamedyazt taqbaylit tesëa amezruy lqayen, d tin id-yelhan amecwar yezzifen tezger-d idurar d isaffen si timawit yer tira, tella seg yimi kan yer tmezzuyt, tuyal seg yimi yer yemru, tettwacna, nsella-s di yal tagnit, di yal lawan, s wallalen i tiknuluğiyen yemxalafen, tamedyazt taqbaylit yettawi-tt-id wergaz tameṭuṭ.

Tamedyazt n tmeṭṭut d tin yebnan yef waṭas n yisental yemxalafen, s tmedyazt id-ḥekku yal d aneḍru ney d iëewwiq yellan di tmetti, ney itt-iḥuzan nettat iman-is kan, ayagi yettili-d s usemres n tugniwin d izamulen yemxalefen, dayen iy-yeğğan aneqelleb d anwatan yisental-agi i yef tebna tmedyazt n tmeṭṭut d wamek i tessemras asugen di tmedyazt-is.

Tazrawt-iw yef wammud n yisefra n tmeṭṭut id nejmae deg wannar tesbanay-d d akken tamedyazt n tmeṭṭut d tamesbayurt, s tewsatın yemxalafen(azuzen, aserqes, acewwiq, tamedyazt n tegrawla...), tamedyazt-agi tuklal azal aṭas, imi deg-s ad nelmed ddeqs n temsirin, s yissent anefhem amek tebna tudert.

Deg yixef amenzu n ukatay nebḍa awal sumata yef tmedyazt taqbaylit, amek id-bda tikli almi d tizi n wass-a.

Deg yixef wis sin n ukatay-agi nexdem taşleḍt tasentanalt i kra n yisefra deg wammud-nney id-nejmae ibanay-d dakken tamedyazt n tmeṭṭut ur tebni ara kan yef yiwen n usentel, maca tettawi-d yef ugar n yisental yemxalafen, i yettidir umdan di tudert-is n yall ass, id-yessnernayen deg-sen, simmal yettbedil wakud simmal tamedyazt tesslalay-d isentel imaynuten, imi tamedyazt n tmeṭṭut teckunṭeḍ yer tmeti ger isentel i yef d-ttawi acekkar, tagrawla, imawlan...

Deg yixef wis kraḍ n unadi-agi nexdem taşleḍt tasugnant i kra n yisefra deg wammud id-nejmae, ibanay-d dakken tamedyazin ssemrasent asugen deg tmedyazt-nsent, ayagi yella-d s usexdem n tugniwin yemxalafen, d izamulen iğehden, akken ad ssenfalint yal d aneḍru, yal tayawsa tecbaḥ, ney teqbaḥ, tesseraḥ ney tesseraḥ, akken ad ssenfalint iḥulfan-nsent, d tmuyli-nsent yef wayen yettidir tmetti taqbaylit am tugna n teslit d yesli, tugna n tgemmi, tugna n lexdae....

Tamedyazt taqbaylit d agerruj ur nfennu, ur nkeffu, amezruy-is i tujarred s yisekkilen n wuray, ad yeqqim tasuta i tsuta, yef aya nessaram ad yili unadi s waṭas yef tmedyazt, ladya anejmue n wayen akk yellan d timawit.

Tiybula

Idlisen :

- Abdellah. Bounfour, *Introduction à la littérature Berbère*, Ed Peeters, Paris, Louvain, 1999.
- Patrick. Legros et al, *Sociologie de l'imaginaire*, Edition ARMAND COLIN, Paris, 2006.
- M'hammed.Djellaoui, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, HCA, 2007.
- Mohend.Akli.Salhi, *Poésie traditionnelle féminine de Kabylie*, Typologie et textes, ENAG, Alger, 2011.
- Youssef.Nacib, *Anthologie de la poésie kabyle*, ZYRIAB, Alger.

Isegzawalen :

- Camille Lacoste-Dujardin, *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie*, Ed EDIF2000, Paris, 2005.
- Jean-Marie DALLET, *DICTIONNAIRE KABYLE-FRANÇAIS*, SELAF, Paris.
- Mohend Akli Salhi, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, L'ODYSSÉE, 2012.

Amagrad:

Mohend Akli Salhi, *Nouvelle étude berbère*, Acte du colloque. Bayreuth-Frankfurt Kolloquium zur Berberologie, 2002.

Timerna

Amawal

Awalen s tmaziyt	Anamek s tefransist
Ammud	Receuille
Aswir	Niveau
Asentel	Thème
Anadi	Recherche
Amgired	différence
Azamal	Symbole
Asugen	L'iminaire
Asugen iman	L'iminaire individuelle
Asugen yerzan timetti	L'iminaire sociale
Asugen n leqbayel	L'iminaire kabyle
Tugna	image
Taşleđt	Analyse
Taşleđt tasentanalt	Analyse thématique
Taşleđt tasugnant	Analyse imaginaire
Tazwart	Introduction

Tagrayt	Conclusion
Tanfalit	Formule
Tatrant	Nouvelle
Timawit	Oralité
Tamensayt	Ancienne
Tigemmi	Patrimoine
Timetti	Société
Timunnet	L'indépendance
Tagrawla	Révolution
Tamukrist	Problématique
Tamatut	Générale
alya	La forme
Timenna	Déclaration
Tamedyaz	Poésie

I-Tafelwit n yimsulay:

Isem	Leɛmar	Taddart	Aswir
Zehra Hağem	87	At Eica	Ur teyri ara
Unissa Meçtağ	67	Tazrut	Ur teyri ara
Nwara Meçtağ	66	Tazrut	Teyyar-d tettaru s isekkilen n taerabt
Saedyia Slimani	55	Tazrut	Ur teyri ara
Zehra Carfuğ	87	Iyrayen	Ur teyri ara
Fağima Yassa	81	Ibuyisfen	Tessen kra Tafransist
Wiza	87	Takect	Ur teyri ara
Drifa	89	Sağhel	Ur teyri ara

II-Asenked n Temnađt:

❖ BUZGAN:

Buzgan ney lEarc n at yeğğar d yiwet n temnađt id id yezgan deg yidurar n ġarğar elayen mucaeen, tezga-d deg wenzul asammar n lwilaya n tizi-wezzu. Buzgan d tin meqren wessiien deg-s anaf ukuz n tyiwanin, yal tayiwant s tudrin-is icebhen nezzah.Imezday di temnađt-a d wid yellan s tugget (BUZGAN, IĞĞAR, Iloula Umalu, At zikki).

Buzgan d tamnađt am temnađin n tmurt n leqbayel, mucaet , tesa amezruy zeddigen. Tarwas d wid iqeddacen, ihurben yef tlelli n tmurt, di lawan tegrawla, d tin mazal tqeddec deg wennar ar ass-a.At yeğğar d wid yesean nnif d tenzart, d wid yettffen di tnaşlit d tjaddit.

Ma nebder-d Buzgan ney lAarc n at yeğgar nebder-d taqbaylit, mazal ttfen di deg wansayen d leewayed n tjaddit. Qeddacen s yal illel ama s iyallen, s wallay ney s tedrimt, bedden wejden i yal tiyri.

Iles d yedles mazal yuy azar di temnađt-a mezzi meqqar d argaz ney d tamettut.

Dayagi iy-yeğgayan nerza ar tudrin s læzz d lħarma, nejmeε-d ammud n yisefra iqburen n teqbaylit. Tilawin n Buzgan mazalint ttfent di leewayed-nsent am nutenti am tlawin tiqbayliyin, awal-nsent zeddig, lqay, yewzen s lmaena d lefhama. Isefra yer-sent xilla, ssefrant yef yel d asentel, yef yal d lmaħna. Yas tira ur ssinent ara maca allay yella, si tqemmuct yer tmezzuyt ayen d ġġant tmezwura ireħħa, ta tettġġa-d i ta, tasuta i tsuta.

Izurān n tmagit d lašel di temnađt-a ġġuġġugen, myin, meqqin. Rrzana n tarwa-s yerna-as di ccān yesseelay-as di lqima, yer tama idurrar Elāyen d cbaħa n twennađt n temnađ

❖ **Taddart n Takuct:**

Takuct n Buzgan d yiwet n taddar ger tudrin n temnađt n Buzgan. D taddart yesean aħas n yimeyrasen di lwilaya tis krađ. Taddart n Takuct d tin iqedcen aħas deg tegrawla n Lezzayer. Isem-is d win yettujarden deg umezruy. Tettwassen s nnif d lħarma. Tarwa-s d wid iqedcen deg wannar yef tlelli n tmurt d tudert di tumert. Qedcen ula yef yedles imi anaf xedmen tifaskiwin, smaktayen-d kra yellan d ansay. Tawennađt zeddigen d yidurar elāyen is-d- yezzin aran-as di cbaħa, ar tama n yexxamen lejdud d mazal bedden ar ass-a. Di tirza-nney temmugrey-d yiwet n temyart lbaraka s læzz d wecmumaħ tagi d Nna Wiza n TakucT.

❖ **Taddart n Tezrut:**

Tazrut n at yeğgar taddart am tudrin n tmurt lleqbayel, tezga-d di temnađt n Buzgan di lAarc n at yeğgar. Tazrut anwa ur nesli s yis, taddart icebħen nezzah s wazal-is, texdem akken i wata, izenqan-is d win zeddigen am ulawen n yimezday-is. Tazrut d taddart n nnif d lħerma, mazal deg-s tajaddit d lašel yella, Imezday-is ttwasnen s yiles zeddigen dayen lefhama d rrzana, nutni yellan dima zdin tayet, ddukulen i kra ma yella. Tulawin n taddart-a aten-ttfent di teqbayit-nsen. Di tirza-nney yer taddart-a mugrent-ay-d tarba3t n tlawin icennun isefra iqburen.

❖ **Taddart n Saḥel:**

Saḥel taddart id-yezgan di tyiwant n Buzgan, di lwilaya n Tizi-wezzu. Saḥel d taddart akk meqren di Buzgan ama si tama n tjumlah, ama si tama n yimezday. Thuddas-d deg usammar taddart n tewrirt, deg wenzul d Hıjeb ma yella Deg ugafa d At wizgan. Taddart n Saḥel tettwassen s cbaḥa n yizenqan-is zeddigen, anaf dakken d tin id yufraren, tewwi araz amenzu n temzizelt useḥbiber yef twennaḍt di lwilaya n Tizi-wezzu deg useggas n 2019. Anaf dayen d wid ixedmen tifaskiwin yal aseggas, am tmeyra ukarmus.

Taddar n Saḥel tqeedec deg wennar di yal aḥric ledya win yedles imi mazalin tḥfen di teqbayli-nsen. Taddar-a maci kan di Tizi-wezzu id rezzun yer-s, ttasen-d di rebea tyemmar n tmurt n lezzayer, deg waṭas n tamwin n umaḍal imi anaf ttin ixedmen tafeska n Racont'art, usan di yal tama. ayagi yella-d s tdukli d lewqam n yimezday n taddart-a. Di tirza a nezra-d yiwet n temyart iy-d-yefkan kra n yisefra iqburen, tagi d Nna Drifa.

❖ **Taddart ibuyisfen:**

Taddart Ibuyisfen tezga-d deg tyiwant n Buzgan, d taddart icebḥen nezzah, s umezruy-is zeddigen. D taddart am tudrin n leqbayel merra, imezday-is d wid yettwasnen s lxir, d tdukli. Aten-nafin ar ass-a tḥfen deg tnaṣlit, tarwa-s d wid yeyran ixedmen di yal aḥric, d iselmaden, d imejjayen,.... D wid ixedmen di tegrawla, tefka-d imeyrasen, qeddcen, leḥḥun yef tmurt-nsen, yef tmagit-nsen, am nutni am yeqbayliyen sumata. Di tirza-nney temmugray-d yiwet n tmeṭṭut Ibaraka tagi d Nna Faṭıma anwa s yis ur nesli ara imi txeddem-d isefra-s di facebook d tvidyutin "Isefra n yemma".

❖ **Taddart n At eica:**

At Eica d taddart d-yezgan di tyiwant n At Yeḡḡar, di Buzgan,

Am nettat am tudrin lleqbayel s cbaḥa-s d cbaḥa n twennaḍ is-d-yezzen, ad ttnaf di tqacuct n wedrar, deg unebdu d abeḥri asemmad, d yideflawen n tegrest. Taddart-a s umazruy-is s ccandis, zgan deg wannar qeddcen, d wid yettheḡgin tifaskiwin yal aseggas, xedmen, d dukulen

akken ad sbedden isem n taddart-nsen deg wayen yelhan, di tirza-nney yer taddart-a temmugray-d yiwet n temyart lbaraka tagi d Na Zehra Hağem

Tefkayay-d tamusni-is ama deg yisefra ama deg umezruy, cubay-tt yer temkarđit imi tesəa deg wallay-is. Deg tuyalin-nney deg At Eica nsubbed kan dya yer taddart n Yeyrayen.

❖ **Taddart n Yeyrayen:**

Taddart n yeyrayen tezga-d deg at yeğğar, buzgan. D Taddart zeddigen, tecbağ wessiəet. Imezday-is lhan tearfen, yas ma yella mcuffen di ddiq ddukulen, xedmen tafentazit, ssnen taqbaylit d teerfit. Si zik awal-nsen ur iyelli, səan amkan meqqren di lEarc n at yeğğar. Taddart-a mazal ttfen di leewayed-nsen, qeddcen di yal aħric, Wejden yal lawan akken ad xedmen yef tmurt-nsen, imi d inifiyen ur tettun ara laşel-nsen, iles d yedles yuy wazzar-nsen. Di tirza-nney tqublay-d yiwet n tmeţţut s leqdar d tumert Tagi d Na Zehra Carfuğ.

Ammud

❖ **Azenzi n lḥenni :**

➤ **Asefru01:**

Zenzay lḥenni werɛad id-iris

Atan di tyurfet mi yezzi uqewsis

Yewkiy-is d amyar icab am yiyis

Win i t-id-yarran ddnuḥ i yiri-s

Zenzey lḥenni azay-is rrbæ

Atan di tyurfet s umeṣmar yeḍbae

Tisura yabent ulac ṣṣanae

Ad ṣelliy yef Nnbi a yimuraren

Lḥenni yenza yer tmurt ibaeden

Nakk ad t-id-rray yer tmetreḍt

Ad t-yeqqen mmi-s n yizem

Ttyewyiw d agyam am timmi ikenzen

Ad ṣelliy yef Nnbi a yimuraren, kra da

Lḥenni yenza atan deg mekka

Nekk ad t-id-rrey yer tmetreḍt

Ad t-yeqqen mmi-s n tsedda

Ttyewyiw d agyam alal lḥara

Ad aken-id-cekkrey akka tezzim d aqewsis

Lħenni yenza yer tmurt n Sswis

Ad t-id-rrey yer tmetređt

Ad t-yeqqen lbaz bu ttaryis

Ttyewyiw d agyam alal n ttaryis

Ad aken-id-cekkrey akka d zzim i lħara

Lħenni yenza atan di lmecca

Nekk ad t-id rrey yer tmetređt

Ad t-yeqqen lbaz bu ssifa

Ttyewyiw d agyam alal lħara

Ad aken-id-cekrey akka tellam dagi

Lħenni yenza s axxam n Rebbi

Nekk ad t-id-rrey ar tmetređt

Ad t-yeqqen lbaz aweħci

Timellalin ad n-tawiy

Ad n-teččey d imensi

➤ **Asefru 02:**

Besmellah ad nebdu ad yers lħenni

Ad munt lmuluk yellan deg yigenni

Ad t-yeqqen yesli izem aweħci

Kker-t axwal-is yellan dicqiqen

Ad tezwim taxriqt i wayaw-nwen

A yalxir-iw tagut tufrar

Mmi meqqar d acawrar

Anda ara k-ggey a yurar

A yalxir-iw tagut truh

Izweğ mmi d amecuh

Anda ara k-ggey ay furuh

Tecceel tafat deg yexxamen

Mreħba s wid id-iruh

D tameyra n mmi

Lfetta tajdit yurraqen

➤ **Asefru 03:**

Şellit yef Nnbi a yimurar irkelli

Win yettşedhin ad yettef imi-s

Nekk zenzey lhenni warad id-iris

Atan di tyurfet mi yezzi uqewsis

Win i t-id-iqarben snegrey ula d amur-is

Zenzey l'xalat kksey-aset tuugas

Zenzey irgazen kksey-asen ibarnyas

Lħenni yenza yeqqey-d yer tmetređt

Ad t-yeqqen mmi-s n yizem ayilas

Ttlewliw d aglam am tcađet ddaw umeqyas

➤ **Asefru04:**

Besmellah anebdu

Anebdu deg ššellah

Yemma ttajara attan yef šđah

A bab tmeyra ad ixeddemad iferrah

Besmellah anebdu

Ad nebdu deg lawliyya

Amyar umayek atan yebracma

A bab tmeyra a yitri leica

Besmellah anebdu

I carđay d lxir yur Rebbi ameezuz

A bab tmeyra a zarriea lmefruz

➤ **Asefru05:**

Ad şelliy yef nnbi

Imi id-yers lmetred

Yerna-d lħenni a nnbi muħemmed

Ad tyeqqen yesli yilay n ddheb

Ad şelliy yef nnbi

As-narnu lħenni

Imi id teddu at yeqqen

Ad yezhu yesli

Ad şelliy yef nnbi a llummin

D lħenni mara ad yeqqim

Ad at-yeqqen waqcic uzyin

Ad şelliy yef nnbi a lumma

Lħenni yersed yef tkanna

Ad tyeqqen mmi-s n tsedda

Ad şelliy yef nnbi a lislam

Lħenni yersed yef udekkan

Ad tyeqqen yesli a yaħmam

➤ **Asefru06:**

Ad nebdu di lmebdi

Şelli yef nnbi

Ass-a d aseedi yef rebbi

Ad nebdu deg rraşul

Ad yefraḥ wull

Ass-a d aseedi meeql

Teslilweḍ-d a tigejdit

Ternu treffit

Bab-im d bab n tnaşlit

Teslilweḍ-d a tassara

Bab-im d bab n nmmara

Mi sliy i tuccent tuşşah

S wudem n şşbah

Sidi aneam kan

Kemmel-ay di lfarḥ

Sliy i tuccent tuyras

Yef udem leica

Sidi aneam kan

Kemmel-ay aya

Asefru 07:

Ad aken-id cekkrey s lğemmla

Ur ġġiy yiwen

Brut i lmiz, di tegnewt ad yeccencen

A yat wurar mselxir akuk marra

Aken-id cekkrey s lğemmla, ur ġġiy ara

Brut i lmiz, di tegnaw ad yini kra

A sidi yeħya waeli

Teşşred-ay urar-agi

Awer necceđ awer neyli

Tađşa n yecbaben iwumi

A sidi yeħya waemar

Teşşred-ay urar deg i neħđar

Awer necceđ, awer neyli

Tađşa n yecbaben i tuar

➤ **Asefru08:**

Aelay a yitbir laeli

A leħrir yezwi ubeħri

Qarreb a yisli yer lħenni

Aelay a yitbir n cceṭ

A leħrir tezwi temceṭ

Qarreb a yisli yer tmetreṭ

➤ **Asefru09:**

Kečč a yitbir n cceṭ

A leħrir tezwi temceṭ

Qrreb-d a yisli yer tmetreṭ

Aeliy a yitbir leeli

Qarreb-d a yisli yer lħenni

Ad t-yeqqen yizem aweħci

❖ **Tislit:**

➤ **Asefru10:**

Mreħba a tislit a yudem n llhu

Ḥekkun yef argaz tuyed

Amzun d asaru

Yexbar ad yawed yemma-s

Ad teeyu tzehhu

Ammud

Şbaḥ lxir a tisLit a yudem n Rrbaḥ

Ḥekkun-d yef argaz tuyed

Amzun d lmeşbaḥ

Lexbar ad yawed yemma-s

Ad teeyu tferraḥ

Mreḥba s tdeggalt tajdiṭ

Telsa-d ibidi

A sseksu tyerbalt tallumt

Tamemt d wudi

Tislit tebbeḍ-d s axxam-is

S lehna n yesli

Mreḥba s tdeggalt tajdiṭ

Telsa-d aqefḍan

A sseksu tyerbalt tallumt

Tamemt deg belyan

Tislit tebbeḍ-d yer lhara

S lehna n wexxam

Mreḥba s tdeggalt tajdiṭ

Telsa-d lbista

A sseksu tyerbalt tallumt

Tamemt yef tṭabla

Tislit tebbeḍ-d s axxam-is

Teffreḥ lḥara

Mreḥba s tḍeggalt tajḍit

Telsa-d asarwal

A sseksu tḡerbalt tallumt

Tamemt temxubbay

Tislit tebbeḍ-d s axxam-is

Yefreḥ uḍeggal

➤ **Asefru11:**

Kkiy-d imnaren

Mkul amnar ad yerredwi

Xedmey-d tisura

Yer uḥeddad nat Yanni

Ḥejbay-d tislit-iw

Mi ara teqqen lḥenni

Kkiy-d imnaren

Mkull amnar ad yerrefref

Xedmey-d tisura

Yer uḥeddad mxayef

Ḥejbay-d tislit-iw

Mi ara tæddi ad ttleḥḥef

➤ **Asefru12:**

Aæarus ukesbi

Tifik lalla-k s lḥenni

Aæarus lqæa

Tifik lalla-k s lfeṭṭa

Aæarus igenni

Tifik lalla-k s ukarzi

Aæarus bu lḥarqus

Tifik lalla-k s ubarnus

➤ **Asefru13:**

Beddey-d mbeɛeid

Anata lħara i deg ara rrsey

Nekk d tizizwit

Di luħa id-ttasay

A bab tmeyra ġġiyi abrid ad kecmeɣ

Bedday-d mbeɛeid

Anta lħara i deg ara iyiy

Nekk d tizizwit

Di luħa id flaliy

A bab tmeyra ġġiyi abrid ad ɛeddiy

➤ **Asefru14:**

Kečč a flani a lleqma lbakur

Ssufyay-d yelli-k barkayay lehdur

Ad truħ s axxam-is aggađ ar tħhur

Đegret abarnus a yilewsan-is

Arnut aħayik i yimawlan-is

Ad terkeb aŗusi ad truħ s axxam-is

Kečč a flani a lleqma ifires

Ssufyağ-d yelli-k barkayay lħess

Ad truħ s axxam-is wezzaf yuyes

➤ **Asefru15:**

Cekkrey tiđewlatin

Timecťaħ timeqranin

Arniy di teslit mleeyun tiberkanin

Arniy-d yemma-s lqeed uyanim

Cekkrey tiđewlatin s lğemla

Ur ğğiy ara

Arniy-d di tislit d wexxam deg tettyima

➤ **Asefru16:**

Zzwir a yabyur eelmas

I lall n wexxam tiniđ-as

Ncallah ad nerbeħ fell-as

Zzwir a yabyur ini

I lall n wexxam s teqsi

Ncallah ad nerbeħ d tirni

Ammud

A lwes-is bedd ur kennu

Ma yecređ deg wagla arnu

Am ass-a ncallah ad nehlu

Amyar-is bedd ur ttmil

Ma yecređ deg wagla smir

Am ass-a ncaallah ad nemlil

Ffey-d alal n uxxam

Ad tekcem am yirger yeyma

Ncallah ad nerbeđ marra

A tamyart qqen lhenni

Tislit tebbeđ-d yer dagi

Ncalah ad nerbeđ d tirni

A tamyart qqen lhenni

Tislit tebbeđ-d yer lhara

Ncallah a nerbeđ merra

➤ **Asefru17:**

Ssersey-am lbus ajdid

Id-yeddan deg wass leid

Tayaqut ur sidi seid

Ammud

Ssersey-am lbus yef wammas

Ilewsan-im d lkeyyas

Ncallah ad rebhen fell-as

Ers-d, ers-d ad tnaḍreḍ

Lhara deg ara tnetṭeḍ

Argaz d acbab i tuyeḍ

Ers-d,ers-d ad twaliḍ

Lhara i deg ara tiliḍ

Argaz a cbab i teeniḍ

Yyay ad am mecḍey tamzurt-im

Ad am yeḥrez tamyart-im

Ad am trebbi arraw-im

Am wemzur d icarraben

Asmi tluled ikem-neḥḥarben

Drebbiiikem-iketben

➤ **Asefru18:**

Kečč a bab-as teqcič

Qqey ilmendad nekkni ad nruḥ

Newwi taelğet d-rebbaḍ s nfux

Tislit ad ttnawi aneğğ lfuḥuḥ

Taqufet-ik a yaḥmam

Atta tezger i waman

Bbin-d tasedda i weḥmam

Taqufet-ik a yagdiḍ

Atta tezger iw ṣemmiḍ

Zwir ad teḃeen wiyiḍ

Ers-d, ers-d ad twaliḍ

Lḥara n wuzyin teseiḍ

Xdem lxir deg-s ad ttiliḍ

Ers-d, ers-d ad ttxalqed

Lḥara n wuzyin tuyeḍ

ffey-d alal n Uxxam

temmagreḍ-ay-d s waman

Ammud

newwi-d tasedda i wehma

ffey-d alal lhara

temmagreḍ-ay-d s leada

newwi-d tasedda i laya

xdem lxir deg-s ad tafed

➤ **Asefru19:**

Ers-d, ers-d ad tnaḍreḍ

Lḥara n wuzyin tuyeḍ

Xdem lxir deg-s ad tafedḍ

Ers-d, ers-d ad ttwaliḍ

Lḥara n wuzyin taeniḍ

Xdem lxir deg-s ad ttiliḍ

Şşbaḥ lxir a tislit

A yudem n rrbah

Ḥekkun yef argaz-im

Amzun d lmeşbah

Lexbar ad yaweḍ yemma-m

Ad teeyu tfarraḥ

Şşbaḥ lxir a tislit

A yudem leali

Ḥekkun yef argaz tuyeḍ

Amzun d lemri

Lexbar ad yaweḍ yemma-m

Ad teqqen lḥenni

Şşbaḥ lxir a tislit

Aqadum n lhu

Ḥekkun yef argaz tuyeḍ

Amzun d asaru

Lexbar ad yaweḍ yemma-m

Ad teyyu tzehhu

❖ **Isli:**

➤ **Asefru20:**

Taqufet –ik a yaḥmam

Ad truḥ ad tezger i waman

Ad ttezger i waman

Ad nawi memzur yeḡman

Taqufet-ik a lkayes

Ad truḥ ad tezger i yires

Ad nawi memzur yekmes

Læslama i wemyar-is

I win yezwin taxriḥ-is

Yebbi-tt-id seddaw ifar-is

Læslama di æecrin yidwen

Tzegrem-d i udrar, ur tettaqadem

Tebbim-d tayaqut, i lbaż mezziyen

Ēslama-nwen ħcra d atarras

Tzegrem-d i wedrar, s lbarud d rraş

tTbbim-d tayaqut, i yizem ayilas

➤ **Asefru21:**

Taquffet-ik a yaħmam

Zwired ad tebeen laman

Ad awid ssaed i wexxam

Taquffet-ik a yafrux

Ccac-is ubaħbuħ

Taquffet-ik a yagħid

Zwir ad tebeen wiyid

Ēslama-s i Mira

A tanegħelt meyya

Akem-yegg Rebbi d laenaya

Ēslama-s i teslit

Tanegħelt tazdayrit

Tkecmed-d lħara tnaşlit

Ēslama-s i wemyar-is

Yewwi-tt-id ddew yifer-is

❖ **Azuzen:**

➤ **Asefru22:**

Ers-d, ers-d a yiġes

Mmi yebya ad yettes

Ur yettġen, ur ibellu

Awer s-yekk leglak iyes

Ers-d, ers-d a nnuma

Mmi amgud n ččina

Ur yettġen ur ibellu

Iseġu ula d tawla

Llmalayek tiezizin

Awimt-iyi-d tašetta

Anda ara tt-id-awimt?

Awimt-tt-id di lkeeba

Ad tt-id-awimt i weqcie

Ad yeggan iġes llehna

Llmalayek tiezizin

Awimt-iyi-d lhenni

Anda ara t-id-awimt?

Ammud

Awimt-tt-id yur Rebbi

Ad t-id-awimt i weqic

ad yeggan ad yethenni

➤ **Asefru23:**

At Rebbi anda ttiyin?

Aten-id deg wedrar eussen

S wallen nudan tamurt

S uđar ur tt-id-aefisen

Taneerit a yat Rebbi

Ad rren iyriben s arraw-nsen

A yat tmurt-in, d tmurt-a

Ɛegdey ur d-uzzilem ara

S wallen nuday tamurt

S uđar ur ġġiy ara

Taneerit a yat Rebbi

Ad rrem iyriben yer lħara

A yat tmurt-in, d tmurt-a

A syadi tizi tecrek

A yat tæessasin yef lebħur

Ieussen yef Rebbi lħabib

Tweħcey ayi twansem

Lħiy di tmurt-iw d ayrib

➤ **Asefru24:**

Ers-d, ers-d a yiḍes

Mmi yebya ad yeṭtes

Ad igen iḍes llehna

D ṣeḥḥa n tezmart-ines

Ers-d, ers-d a lemnam

Mmi iyedrit naddam

Ad igen iḍes llehna

D ṣeḥḥa n tezmart yeqwan

A llmalayek tiezizin

Awimt-iyi-d taṣeṭṭa

Anda ad ayi-tt-id awimt?

Attan di lkeeba crifa

Awimt-tt-id i mmi

Ad igen ad yettnerna

A llmalayek tiezizin

Awimt-iyi-d azemmur

Anda ayi-t-id-awimt?

Atan di lkeeba m nnu

Ammud

Ad t-id-awimt i mmi

Adyegganadyettimyr

➤ **Asefru25:**

Keččini a mmi

A Imefruz n zarriëa

Tsusi tqabact

Ger wewrir d meqniëa

A Rebbi herzik şunik

A yagellid mulana

Nnigh-as kečči a mmi

Tizurin n wafrara

Asmi tluleđ leëdu ur -yebyi ara

Yefrađ baba-k yerna uëssas lğara

Nniy-as kečči a mmi

A yagugyi wqarđas

Imi d-yezmumeg yelleyđas

Mi d-ecmeđ deg yimi n tewwurt

Ttuy igëeddan fell-i

➤ **Asefru26:**

A llmalayek awimt-iyi-d lhenni

Anda ara t-id-awimt?

Di lkeɛba mi zzin iri

Ad t-id-awimt i Maziɣ

Ad yeggan ad yettnarni

A llmalayek awimt-iyi-d tacettult

Anda ara ad tt-id-awimt?

Ad tt-id-awimt di txerrubt

Ad tt-id-awimt i Maziɣ

Ad igen ad irebbi taksumt

A llmalayek awimt-iyi-d taɣetɛa

Anda ara tt-id-awimt?

Ad tt-id-awimt di lkeɛba

Ad tt-id-awimt i Maziɣ

Ad yeggan ad yettnerna

Ad tt-id awimt i Maziɣ

Ad yeggan ad yeɣraha

KJHHJJJ

➤ **Asefru27:**

Maziḡ agugyi n wulli

Mi yezmumeg yelleywi

Mi id-yekcem di tewwurt

Ttuy igæddan fell-i

Maziḡ agugyi uqarḡas

Mi yezmumeg yelleyḡas

Mi id-yekcem deg yimi n tewwurt

Ttuy igæddan yef rras

Kečč a Maziḡ

Tizurin n wafrara

Asmi tluleḡ iedawen ur bghin ara

Yefraḡ baba-k, yerna uæssas lḡara

Kečč a Maziḡ

Tizurin tiberkanin

Assen mi tluleḡ

Iedawen ur byin

Yefraḡ baba-k, yerna wemgud n tneqqyin

Yefraḡ baba-k, yerna šellaḡ tyefsiwin

➤ **Asefru28:**

Beddey di tizi ssawley

Ssawley a yat lħusin

Arjiy win ara d-yarren awal

Arran-iyi-d deg sin

A yit-jebrem Amaziy

A şellaħ tyafsiwin

Beddey di tizi ssawleya

Ssawley a baba d yemma

Arjiy win ara d- yarren awal

Arran-iyi-d deg xemsa

A yitjebrem Amaziy

A şellaħ tmezgida

➤ **Asefru 29:**

Yemma ttajara yef tewwurt

Tesmurğuh am tsekkurt

A Rebiı ħarziyi mmi

Ad ay-id-ibedd yef tewwurt

Yemma ttajara lhara

Teşmurğuh am tninna

A Rebbi ħarziyi mmi

A yagellid mulana

❖ Lgerra:

➤ Asefru 31 :

Ay ass n ssebt yef tesæa

Mi terya lqæa

Deg wedrar ukeffadu

Fkan-ay-d lqewwa

Arna-ay-d lipara

Tġfend uya d burgidu

Şbaħ d akarġuc yebda

Di mkul ġiha

Di ttarix ad t-id-narnu

Ttarix n yezdayriyen yura

Yekteb s idammen

Fell-as id-bda tura

Nefka lemeahda iwujilen

D tuġġal mezziyen

Tid yurwen di lyaba

Nunef i fransa tewtiken

Thudd ixxamen

Aya yetma yef lhuriyya

➤ **Asefru32:**

Ass n lexmis tameddit

Lğunud n Yeyrayen

Legrup xemsa uœecin

Ccaf-s d Si Lhacem

Ffyen yef sseetin n yid

A Rebbi ad ttilid yid-sen

Legrup deg wedrar qwan

Ssifiy ddan wid ur nebgis ara

Neddhen a bab igenwan

A ssadat yeqwan

Ad d-bin tafat yef lumma

S lkurağ akk d ttexmim

Lmumnin ddan ad tehyum i mezwura

I Temguṭ id-yan

D leskuṭ id-wi ddan Si Emiruc d Si Ebellah

Ammud

Lğunud ihurriyen wid-ak iħurben

S lfuci d şşantra

Neuhed igujilen d tuğgal mezziyen

D tid-ak-nni yurwen di lyaba

➤ **Asefru32:**

Smellah anebdu lhedra

A lislam sellit yef Nnbi

Nekkni neffey-d ankafah

Siwa lheq ara d-nini

Slan s rremyat-nney

Bdan ad iriji

Bdan ttextirin deg-ney

Anwa id d abulunji

Nerrfed akk ifassen-nney

Nettkey yef Sidi Rebbi

Anda iw-nyehwa awitay

Mi neffey nebna yef kullci

Idurar akk d Sşehra

Iđull webrid i tikli

Nelha tnac d ssaεa

I tqlam ulac tiziri

Nxuşş ula di lmakla

Tnac n yum ur neçci

Iyimi-nney ddew wezru

Lehwafell-aytneggi

Amjahed mmi-s n lezzayer

Ansa is-yehwa ad ieeddi

D tamurt-nney ara neeqed

Fell-aney tjerred

Arumi nyelbit yecrae

➤ **Asefru33:**

A yasmi tefra lgerra

Ger unebdu d yuqcicen

Lğunud nnejmaeen

Ad nruḥ anweddeε ixxamen

Anruḥ anbayeε i tuğğay

Izekwan n wid yemmuten

A yasmi tefra lgerra

Ger unebdu d ccetwa

Lğunud nnejmaeen

Ad nruḥ anweddeε tarwa

Anruḥ anbayeε i tuğğay

Izekwan n ccuhada

➤ **Asefru35:**

Emiruc mi yesteched

Yemmut muğahed

Zzint-as Imuluka

D abrid n Tunes i yeqsed

Ur t-yezri hedd

Almi yelhaq yer Buseada

Retişaj ixebbeç

Èacura tleḥqed

Tecceel tmes di lqaea

➤ **Asefru36:**

Ay arrac anwa ur neḥdir

I laṭak yekker uyebbar

Yeffey-d Lekrim Belqasem

Am wagur id-ineqqar

Tebceent-id watmaten-is bḥal iguza n tmar

Bedden kan a faş a faş

Ar deffir ulac awexxar

Tilifun tegzem teyli

Ula wi yeşşawden lexbar

Lexbar yebbeç kapitan yef ukarsi i yeḥdaqar

➤ **Asefru37:**

Nuyi s adrar wessiæn

Zedyen yemjahden

D nnur i yezzi fell-as

Sæida d lhikma-nsen

Mensura ad ttciwren

Ad yeddu ferhat æbbas

Abrid lkafer ad thedmen

Di tmurt ad tessufyen

Aseædi ur yenjih fell-as

Aheqq settin hizeb ttahar

D tafat ad teðhar

Lezzayer ad tt-id-nhelli

Tiqcicin ur d nyufar

Ur ten-t-id-nfekkar

Aças ur nesei lwali

Am ass-a ncallah ad nemzar

Ad ten-t-id nyafar

Anezlu leid læali

➤ **Asefru38:**

Èeslama legrup ccuk

Aten-id lehqen-d yer wezru

D ameqran id-iceyèen

Ccifan heggit sekksu

Iyrayen bbqen-d di Tunes

Bbin-aq-d lmukuçu

Èeslama i legrup ccuk

Annay kkan-d tièwinin

D ameqran id-iceyèen

Heggit-aq-d tièssasin

Iyrayen bbqen-d di Tunes

Bbin-aq-d tippyasin

Èesyama i legrup ccuk

Aten-aya bbqen-d yer wegni

D ameqran id-iceyèen

Heggit-aq-d imensi

Iyrayen bbqen-d di Tunes

Bbin-aq-d lmiti

➤ **Asefru39:**

Ddenya tedditarwi

Amħaddi ur yelli

Ger Lezzayer d Franša

Ass n lħed i tekkumaši

Zriy nekk yef tñac d lweħda

Di Lmerruk almi d Tunes

Yef yiwene akk lħess

Tilifu mebyir tigejda

Yeffey wefrux n Ttawes

Yer lyaba ad iħewwes

Abatwar dixel lyaba

Tiqcicin mařra d tuġġal

Tid nni ur nuklal

D Rebbi i yebyan akka

D aqbayli i tt-id-yebdan

Winna iħeħħan

Yefka lemeahda i Rebbi

Ad ikafaħ d wefransis

Ad as-yefk ddħis

Urt-yeġġiadyettnerni

Lezzayer tebna yef rrqem

Aṭas id-tt-yehkem

Igesway di lyaci-is

Yewweḍ-d lwueud yeffey

S rṛṣaṣ lmedfae

Ula d lemzeyya ur tt-yesei

➤ **Asefru40:**

Amjahed ibedd di læinṣar

Bu teḥzemt ṣṣar

Ma yerfed allen-is am yizem

D amelḥan mi ara iheddar

Iḥureb læskar yeṣṣahfaḍ ibujaden

Mi yella umbiskad yehḍar

Yeggul ma iwexxar

Yenya sebæa deg rummyen

Emar iædda lḥemmam

Yeṭṭaki nnig ucallam

Ini-as i yemma ad tesbar

Yella Naṣir d Uremaḍan

Ammud

Latak n wegni ttziwin

Llabyut xemsa ueecrin

Udin-ay tibyasın

Yyin tesa yemjuhad

Wis eecra d Emar uşaryin

➤ **Asefru41:**

Ass n prumyi Nubambar

Fi cfan marra lyaci

Tadyant iy tegga franşa

Tfuk lhedra ula aynini

Amjahed di lyaba

Ileḥḥu i laz d ḥafi

Ccaeb marra yetteḥres

Yerya akk s trisiti

Ass n prumyi nubambar

A lyaci ḥader ad tettum

Tadyant id-ay-tegga Franşa

Lḡil-a ad-as-teḥkum

Amjahed di lyaba yectaq

Iqcar n weyrum

Ccaeb meskin yetteḥres

Yeswa aman d şşabun

Ass n prumyi nubambar

Axxi ijarḥen wulawen

Tadyant iy-tegga franşa

Ammud

Ad teqqim ger wallayen

Imjuhad deg lyaba

D imuday i tsummuten

Ccaeb nehrent am lmal

Ɛelqent s yemraren

❖ **Tigemmi:**

➤ **Asefru 42:**

Axxam n lejdud yelha

Yesea lbaraka

Yas akken yedyaq lhal

Asmi akken tella neyya

Tella lħarma

D tawacult akk id-nekker

Axxam d texxamt i nesea

Yak nezday marra

Ur tufiq iy-ixuşşen

Amyar yettsewwiq barra

Tamyart tettray-d yef tkanna

Ur yelli win ad irayen

Tislit ad teffey yer lexla

Ad uyal s lemyawla

D nettat ad isebben

Xas akken meskint taeya

Ur d-qqar ara

Yef tarwa aezizen

Akken i tettarebba

S nnif d lħarma

Ammud

Tesea idammen nwudem

Tura mkul l'xir yella

Nezdey labila

Madnhasdegwulawen

Asefru 43:

Ad cekray lemeinšra

I ay-d-ğğan imezwura

Ḥkan-ay-tt-id d amezruy

Xedmen-tt-id mebyir leqraya

Assen ma ad nawi ayaref

Ad ffey taddart marra

Tamyart ad heggi lfaður

Tafat tecceel di lħara

Taddart ad tezzed azemmur

Zzit-is yelha i ddwa

➤ **Asefru44:**

Acbali lqima ylayen

Awin iğğan medden

Asmi tellid di zman-ik

D zzit ik-ssenfalen

Tura mi tbeddel teswiet

Nezza deg-k izeğğigen

Iyađiyi wecbayli

I win mi teyli lqima

Asmi yella di zman-is

Ammud

Zzit-is yelha i ddwa

Xedment-ay-t-id s wakal

Yzent-id seddaw lqaea

Ma d tura neqqey i lkawču

Ur ay-yenfiε i ŧħħa

Uryeseilbaraka

➤ **Asefru45:**

Yef tayma bbiy taqettart

Ruhey yer Imelk-iw

Ad ywiş yerna ad eelfay

Ad awiŷ assyen

D aserdun ad ččarey

Ad t-id-awiŷ yer wexxam

Di tyaryart ad tesrebhay

Ad skefyay i tfunast

D taħellabt ad ččaray

Ayefki-nni ad teskiyay

Ad tessenday d tawaract ara d-kksey

Iyi-nni ad t-id-smiray

D taqbuct ara d-ččaray

Ad rnuş ayrum d iniyman

D wid-nni ara feđray

➤ **Asefru46:**

Tameṭṭut n zik-nni

I teebba di lemḥayen

Tleḥḥu ḥafi di lexla

Teebba tezga siri

Trebba-d tarwa-s s lḥif

Idduḥ terra-s tiyi

Teezzar uḍan n ccetwa

Ula d taduyi ur tesei

Tura tezzi-d nnuba

Akarni d axey iciwi

Zik-nni iyum usigna

Tura tuli-d tziri

Tameṭṭut n zik-nni

Ttin iḥezqen agus

Txeddem di lecyal-is

Acemma deg-s ur ixuṣṣ

S ufus-is tezḍa abarnus

➤ **Asefru 47:**

Asmi akken tella nniya

Tella lħarma

D tamɣart kan id-yettrayen

D nettat ad iɛemren zzit

Deg ucbaɓi-nni yeččuren

D nettat ad yefken awren

Di tkufit d nettat ad iɛemren

Ad t-id-effk i teslit-is

D nettat ara t-id-isebben

Lqut-nni mi yebba

D tarbut ara ad yeččaren

Ad qarben ifellaħen

D nutni ara yezwiren

Lxalat ad grint

Ad ččent ayen d-yeqqimen

Ma d tura teeɛawed dunit

Deg yiwet ttabla i deg isetten

Am wargaz, am tmeɛtut

Ulaç lxilaf ger-asen

➤ **Asefru49:**

I tecbaḥ teslit n zik

Mi ara ḍefren iqeffafen

Ad lsen marra ibernyas

Ad rnun ibeckiden

Tislit s ufella userdun

Gma-s deffir am yizem

Ad tecbarber s tmeḥremt

Tazeggayt am agguren

Ad as-rnun akerzi

D tefzimt m yecuren

Ad as-rnun aḥayik

D ubarnus ara ttyeṣren

Ad tt-id-awin s lbarud

D terbaet iḍebbalen

Lxalat ad tt-id-mmagrent

Ad d-cekrent iqeffafen

Tamyart thegga iman-is

Tayarbalt ger ifassen

Teččurit d leḥlawat

Timellalin d yirden

Ammud

Ad as-tezwir deg waman

Aman d laman yid-sen

Ad tt-ḍeggar lehlawat

I warrac marra ad ferḥen

Ad tt-id -awi deg wagus

Yer tesga d tina ig mucaæn

Ad tt-tesyim yef tsumta

Ad as-tarnu icetṭiden

Deg yiḍ ad xedmen urar

Ad ceḍḥen marra medden

Şşbaḥ as-mecḍen amzur

Alwes-is ad as-ttyegzem

Ad as-d-yeseeddi agus

Iger yelhan ad as-tefken

Ad tecmumex di tesga

Ad as-fken marra tizri

Ad ttanez fi qarray-nsen

Lxalat as-zzint aearus

Ad yennint tid-ak yesnen

Ad ččen seksu deg uyenja

Ammud

S tamemt ara yedhen

Maci snat tyenjawin

S yiwet kan ara ččen

Ad ilin deg yiwen wul

Di dunnit ur ttemfaraqen

Tislit ad ttruḥ yer tala

S leyna d iḍebbale

Abuqal deg ufus-is

D aqcic ara as-t-id yeččaren

Akka id-nnan imezwura

Ad yeemar umur-nsen

Aman-nni ara d-awi

Ur nsetten ur neqlen

Alma bden sebeiyyam

Ad bben deg-sen wuftiyen

Tislit ad teffay ad tawi

i lğiran ad ttissinen

❖ **Lexdaε:**

➤ **Asefru50:**

Lmaεna tezday-iyi iles

Leḥbab tteuzzun-iyi

Ulac ger-aney temses

Ass-a lwaεd yetṭfiyi

Win tufiḍ fell-i la itett

Nnan seqsi win ijarben

Tidet ad ak-tt-id-yini

Wi ddan d yir iḥbiben

Tagmat yur-sen d awezyi

Am tata i tbeddilen

Nekki jarbay εeddant fell-i

➤ **Asefru 51:**

Yemma tbeddilen wussan

Dunnit-agi d mleyrur

Win i wumi tarrid ccan

Yeḥseb iman-is d agur

D agur ma teggiḍ-as amkan

Ziy d aḥbib n leḥdur

Yefka di leḥbab laman

Yifit win i teddun weḥdes

Mi k-yeyra am lġarnan

Leqdar-ik ad yettwaēfes

➤ **Asefru52:**

Zgiy deg yimi medden

Dgi la gezzren

Ulaç i wumi xedmey ccar

Abēaḍ neqqey-as d asawen

Mi geeya fell-ay senden

Wayeḍ neqqey-as d axeggaḍ

Yis-ney igxaḍ is-iqarṣen

Wekkley Rebbi d ṣellaḥ

D nutni isen-izemren

Deg wasmi d nekker ur nefriḥ

Leḥzen abrid-ik yewzen

Am win izareen lemlaḥ

Ur d-yessemyar izeġġigen

➤ **Asefru53:**

Amek ara as-ggey i lxir-iw

Yeğğat rebbi d lmetyub

Bbin-t yer yeyzar ferqen-t

Bđant amzun deymeeruf

Yemma tæzizt-iw yemma

Si laman id-yekka lxuf

❖ **Acewwiq:**

➤ **Asefru54:**

Nniy-as yemma tæzizt

Tessaæez-iyi am tiṭṭ-is

Awi ttyufan d taneqlet

Ad ttezzu deg wefrag-is

Mi ara æddiy ad kecmeḡ

Ad qqimeḡ yer ṭṭarf-is

Nniy-as yemma tæzizt

Tessaæez-iyi am tassa-s

Awi ttyufan d taneqlet

Ad ttezzu di lḡara-s

Mi ara æddiy ad kecmeḡ

Ad qqimeḡ yer llejra-s

A t̄bib yeṣṣwanin yemma

Ffek-as ddwa is-ilaqen

B̄yiy ad as-yiyzif leemar

Ad ay-ternu iseggasen

A t̄bib yeṣṣwanin yemma

Ffek-as ddwa s lqis

B̄yiy as-yiyzif leemar

Adttarnukraiwarraw-is

Ammud

Yemma taézizt-iw yemma

Ccac ajdid u tillu

A yemma xezray lqedd-im

A ttwaliy yebda ikennu

Yemma taézizt-iw yemma

Awer nawi daewessu

Yemma taézizt-iw yemma

Ccac ajdid mi yekmes

A yemma xezrey s udem^im

A tttwaliy yebda ikemmec

Tarwa d-rebbay ruhen

Am yefrax ufgen di llæec

Deææiyi tedæa yemma

Grey-tt yer lǧib ukustim

I trebba dgi teæteb

Tettyil ad tt-ečč ad teqqqim

Smaḥ yeha yef ddunit

Maci yer seddaw tmedlin

Deææiyi tedæa yemma

Grey-tt yer lǧib usarwal

I trebba dgi teæteb

Ammud

Tettyil-as d rras lmal

Smaḥ yelha yef ddunit

Maci yer seddaw wakal

➤ **Asefru55:**

Ah a yasaru maci akka iɛudday ad teɗru

Beddey-as i gma yef tebburt

Agma ayyi-d taqendurt

Tenna-as rrfed aɛkkaz

Yemma-s i tt-id-yeğgan temmut

Beddey-as igma yer lɥara

Agma ayyi lfuda

Tenna-as rrfed aɛkkaz

Baba-s i tt-id-yeğgan yerka

Ah a yasaru maci akka iɛudday ad teɗru

Nniy-as agma aɛzizen

A yaxalaf n ččina

Nniy-as neycaɣ-t, ɥemrey-t

Rriy-as targa yeswa

Agma aɛzizen rrwah yur-i

D kečč id-ğğa yemma

Nniy-as agma aɛzizen

A yaxalaf n remman

Nniy-as neycaɣ-t ɥemrey-t

Rriy-as targa n waman

Agma aezizen arwaḥ yur-i

D kečč iseiḡ d iamwlan

Nniy-as agma aezizen

A yaxayaf ifires

Nniy-as neyceḡ-t, ḥemreḡ-t

Rriy-as targa i neffes

Agma aezizen arwaḥ yur-i

D kečč iseiḡ d amwanes

Ah a yasaru maci akka iḡudday aḡ-teḡru

A yemma taezizt-iw yemma

A tin iyi-ggan leḥsan

Nniy-as tecḡey-d imensi

Ttyilley ad tt-id-affay seg wexxam

Ufiḡ-d tametḡut n gma

Tennayi ffay ulac gmam

Yemma a taezizt-iw yemma

A tin aezizen fell-i

Nniy-as tedduy s axxam

Ufiḡ-tt tecyel-d imensi

Ufiy-tt d tameɛttut n gma

Uya d mreḥba ur yelli

Ah a yasaru maci akka iɛudday as teɣru

➤ **Asefru57:**

Yemma taɛzizt-iw yemma

A tin iyi-d-yessekren

Tenɣiɣ ur teggineɣ uɗan

I wegris d isemmaɗen

Tura meqqrey a yemma

Ttuy ula d isem-inem

Semḥiyi a yemma taɛzizt

Semḥiyi tedeuɣ-iyi

Ttese cchur deg uɛebbuɣ-im

Ɛamayen trebbaɣ-iyi

Dacu is-buddey i yemma?

D llḡennet d wudem n Nnbi

Semḥiyi a yemma taɛzizt

Semḥiyi tedeuɣ s wull

Ttese cchur deg uɛebbuɣ-im

Ɛamayen irebbi d weerur

Dacu i-buddag a yemma?

D llḡennet d wudem n rrsul

➤ **Asefru58:**

A yemma ll̥hu-d ad nell̥hu

Yer tiyilt ad am d-ḥkuy

Yemma taɛzizt a yemma

Aruyi l̥harz ad k-mettuy

A yemma ayi-d ad nayiy

Yer tiyilt ad am iniy

Yemma taɛzizt yemma

Mi ggney ad akem-id-mmektiy

Ini a yull-iw a yull-inu

Wi tesɛid d gma-k wi ssin

Ula win ik-yeyzen tasraft

Iwenneɛ-ak di tuḥsifin

Ma trebḥed medden akk inek

Ma teylid ḥedd wer k-yessin

➤ **Asefru59:**

Ttrumt a tignaw laḥya

Zik-nni yeeraq yixef-is

Tameṭṭut n zik-nni

Ur tesei meskint lḥeqq-is

Tēebba tuyi asawen

Tḥemmey ad tteṣṣiwen axxam-is

Mi ara ad awed saxxam

Argaz ad-as yernu abeqqis

Teṣbar terra ar wuy-is

Yef wudem n warraw-is

Tura ḥemdullah tezzi-d nnuba

Taṣakuct ar tuyat-is

Ad tetṭef mmi-s deg ufus-is

Atta tēdda yer lakri

➤ **Asefru 60:**

Mennay awi sean baba-s

Yas ulamma akin i lebḥar

Yerkeb tafyukt iruḥ

Ad yerwu yid-s aqeṣṣar

Ziyeṉ d lmut i yemmut

A yul-iw barka aḥebbar

Mennay awi sean baba-s

Yas ulamma akin i l Paris

Yerkeb di llabyu iruḥ

Ad yerwu yid-s iyimi

Ziy d Franşa i t-yenyan

A yizri-iw berka imetṭi

➤ **Asefru61:**

Yemma taɛzizt-iw yemma

Atin iyi-d-yessekren

Asmi iyi weqmen wussan

Şsbah tameddit yurem

Ma d tura ttuy uya d isem-inem

A yemma ddari-d lluh

Ad tezreḥ igedran d rruḥ

A yemma taɛzit-iw yemma

Taksumt id-rebbaḥ truḥ

A yemma taɛzizt-iw yemma

A yiteddariḥ ini

Ad tezreḥ igedran yidi

A yemma taɛzizt-iw yemma taksumt i d-rebbaḥ teyyi

➤ **Asefru62:**

Ttesriḥ nebya ad nserrah

D llazuq yurez afriwen

Kra yettzallan ššbah

I waman išemmaden

Ffyem-as iw-gujil afus

Šşefden-as deg yimeṭṭawen

Ttruy i yettru yetbir

Ifuk unebdu fell-as

I tegnawt yettferfir

Yennum læzza tettwakkes-as

Tamurt deg yemḍel baba

Mennay wi rzan fell-as

Yettyid ugujil meskin

Mi ara ibedd yef wemnar

Yeččat ucabuy n telkin

Ula win as-igen leqrar

Lukan d lebyi-k a yul

Wi yufan yeglu s waylas

➤ **Asefru63:**

A targit urgay leeca

Ḥkiy-tt akk i lğiran-iw

A yemma ttvilley d arbaḥ

Iyi-id-yebbden s axxam-iw

Ziy d lmut ad ruḥey

Ad ḡḡey arraw-iw

A targit urgay laeca

Ḥkiy-tt akk i yat lḥara

A yemma ttvilley-as d rrbah

Iyi-d yewwden yer tayma

Ziy d tasaburt n lmut ad ruḥey

Ad ak-neḡḡay a tarwa

Bedday di tizi ssawley

Arran-d awal

I wedris d at wakal abarkan

Timlilit s agni n lexmis

Ad tedεum yedεu Rebbi

Ṣṣiwdet tarwa-w yer lebyi-s

➤ **Asefru 64:**

A tameezuzt-iw a yemma

A tasarut lmeftaḥ

Tese chur di tæbbuṭ-im

Mkul aẓar deg-s i nmerrah

Awin yettruẓen ijebbar

Hdutt-id a ayi-tsemmaḥ

A tamaezuzt-iw a yemma

A tasarut ifikyu

Tese cchur di tæbbuṭ-im

Mkul aẓar deg-s n lehḥu

A win yettruẓen ijebbar

Hdu-tt-id ayi taefu

A yemma tedeuḍ-iyi

Deuyi d yetnayen

Aṭas i tæbbaḍ fell-i

Asemmiḍ d ideflawen

A tarwa ezizen sumḥey-am

Tassa ur trebba cceḥna

Ammud

A yemma tedəuđ-iyi

Dəuyi d lğumuea

Ataş i teetbeđ fell-i

Iw şemmiđ akk d lehwa

A tarwa ezizen efiy-am

Tassa ur trebba cçayen

➤ **Asefru65:**

Tedduy deg webrid ttruy

Almi d tizi ssawley

Yriy a yemma aezizen

Yyey ar dagi akem-mežrey

Ruħ a yelli qqey yer tarwa-m

Nekk di tmeqbart đray

Leħhuy deg webrid

Almi d anda akken aeyiy

Yriy a yemma aezizen

Ffey-d ar dagi akem-wayiy

Ruħ a yelli qqey yer warraw-im

Nekk di tmeqbart arkiy

Tedduy deg webrid ttruy

Almi d timeqbart ssusmey

Yriy i baba aezizen

Ffey-d ar dagi akežray

A yelli ššbar ur ttru

Qqlent tmedlin đray

Tedduy deg webrid ttruy

Almi d timeqbart aeyiy

Yriy-as igma aezizen

Ffey-d ar dagi akwaliy

A weltma şşbar ur ttru

Qqlent tmedlin arkiy

❖ Timnifrit:

➤ Asefru 66:

Axi di ferḥay imi yideyran

Arriy s wawal d aneam id-ufan

Kker ma ad teddud d aqcic i yernan

Axi di ferḥay imi yideyran

Arriy s wawal d anem i wejden

Kker ma ad teddu d aqcic iglulen

➤ Asefru 67:

Kemmini a timnifrit

A tazdayt n ttmar

I leḡnana tedderdar

Kker fell-am ad tyenniḍ

A rrbah-im tesseid ddkar

Kemmini a tamnifrit

A tazdayt n llimi

I lejnan i tettyemyim

Kker fell-am ad tyenniḍ

A rrbeḥ-im tesseḍ-d mmi-m

A lqibla alal ukarsi n ddheb

A lqibla ad fell-as tarkeb

Ad tt-id-yettawḍen d rreḥma

Rebbi rrḥem jida-s is-yennan d aqci

Rrḥeq-as lḡennet ḥrez-as arraw-is

Rebbi d lqibya is-yennan ilull

Rrḥeq-as lḡennet d wdem n rrsul

➤ **Asefru 68:**

A tagḍit turqimt n rric

Deg wedrar i tetteeccic

Usiy-d seedyam aqci

A tagḍit turqimt n llim

Deg wedrar i tesyemyim

Usiy-d seedyam mmi-m

A tağdiṭ turqimt tukkan

Deg wedrar i tegga amkan

Usiy-d seedyam aḥmam

❖ **Timerna:**

➤ **Asefru 69:**

A yemma rrzey deg wammas

Asmi yeyli yizem ayilas

Uyamma yezzifeḍ a yiḍḍ

Ulaqrar ad yali wass

A yemma rrzay deg ubardi

Mi yeyli yizem aweḥci

Awin mi teshey talluyt

Ḥader iman-ik di trusi

➤ **Asefru 70:**

Aqliyin deg at seid

Yekkat-iyi wugur mkul ass

Yliy-d s abrid ukarrus

Werɛad i tuliḍ a yass

Ccah deg-k a yixef-iw

Gezmey fell-as aseggas

Aqliyin deg at seid

Yekkat-iyi wugur d ayman

Yliy-d s abrid ukarrus

Werɛad kkiren medden

Ccah deg-k a yixef-iw

Gezmey fell-ak ɛamayen

➤ **Asefru 71:**

Aqli am win yettwarzen

Ggan-as leqyud war yuki

Fkan-as-tt di leɛqel-is

Yemmay tiɛegwa ɥafi

Teɣɣeɗ lamer i bab-ik

Ad teqqey yur lebyi Rebbi

➤ **Asefru 72:**

Yuli wass yuli-d yetri

Win yellan d amɣallu ad yaki

Tawwurt ma yelli-tt weɥnin

Bab n ssaed ad ttiwali

Yuli wass yuli-d lefjer

Wi llan d amzallu ad yekker

Tawwurt ma yelli-tt weħnin

Bab n sseed ad t-yemmager

➤ **Asefru 73:**

Yezwağ i yelha wħekkar

Am yirden i zarriæa

Yebæađ d yebyi-s yemlal

Yesdukel zzyen yerna ddarya

Ma tesæayas-d aqcic

Mi ara yehđar ilejmae yefra

Ma teseyas-d taqcict

Ad textir bu wagya

Yebæađ zzhar-is igen

Yewħel deg yir ccetla

Iles-is igezzem am lemqes

Yir awal deg-s yezga

Ad tarew tadist tiwsir

Yas đegger-itt am tbarda

Agbur

Tazwart tamatut -----	6
Ixef 1 : Awal yef tmedyazt taqbaylit -----	10
Tazwart : -----	10
I.Tamedyazt taqbaylit -----	10
I.1.Tamedyazt tamensayt -----	10
II.Tamedyazt tatrart -----	23
III.Amgired ger tmedyazt tamensayt d tetrart -----	25
Tagrayt-----	27
Ixef 2:Tasleđt taseltanalt -----	29
Tazwart.: -----	29
I.Isentel n tmedyazt tmeđđut -----	29
I.1.Acekkar -----	29
I.2.Tagrawla -----	35
I.2.1.Imenyān-----	35
I.2.2.Tuđđla-----	37
I.2.3.Lbađel-----	37
I.2.4.Timument-----	38
I.3.Lxir d unekkar lxir-----	39
I.4.Imawlan -----	42
I.5.Tinegmatin-----	44
I.6.Tameđđut ger zik d tura-----	45
I.7.Azuzen -----	46
Tagrayt -----	49
Ixef3 :Taşleđt tasugnant -----	51
Tazwart :. -----	51
I.tabadut n wawlen igejdanen. -----	51
I.1.Asugen -----	51
I.1.1.Asugen yerzan timetti ;-----	51
I.1.2.Asugen iman(yerza amdan iman-is)-----	51
I.1.3.Asugen n leqbayel -----	51
I.2.Tugna -----	52

Agbur

I.3.Azamul -----	52
II.Asugen n yisefra n tmeṭṭut -----	52
II.1.Asugen n ucekkar -----	52
II.2.Asugen n tegrawla -----	56
II.3.Asugen n lexdae -----	58
II.4.Asugen n tyemmat-----	60
II.5.Asugen n tgemmi -----	62
II .6Asugen n tegmat akk d tdukli. -----	62
Tagrayt -----	65
Tagrayt tamatut -----	67
Tiybula -----	69
Timerna -----	72
Ammud-----	79
Agbur	